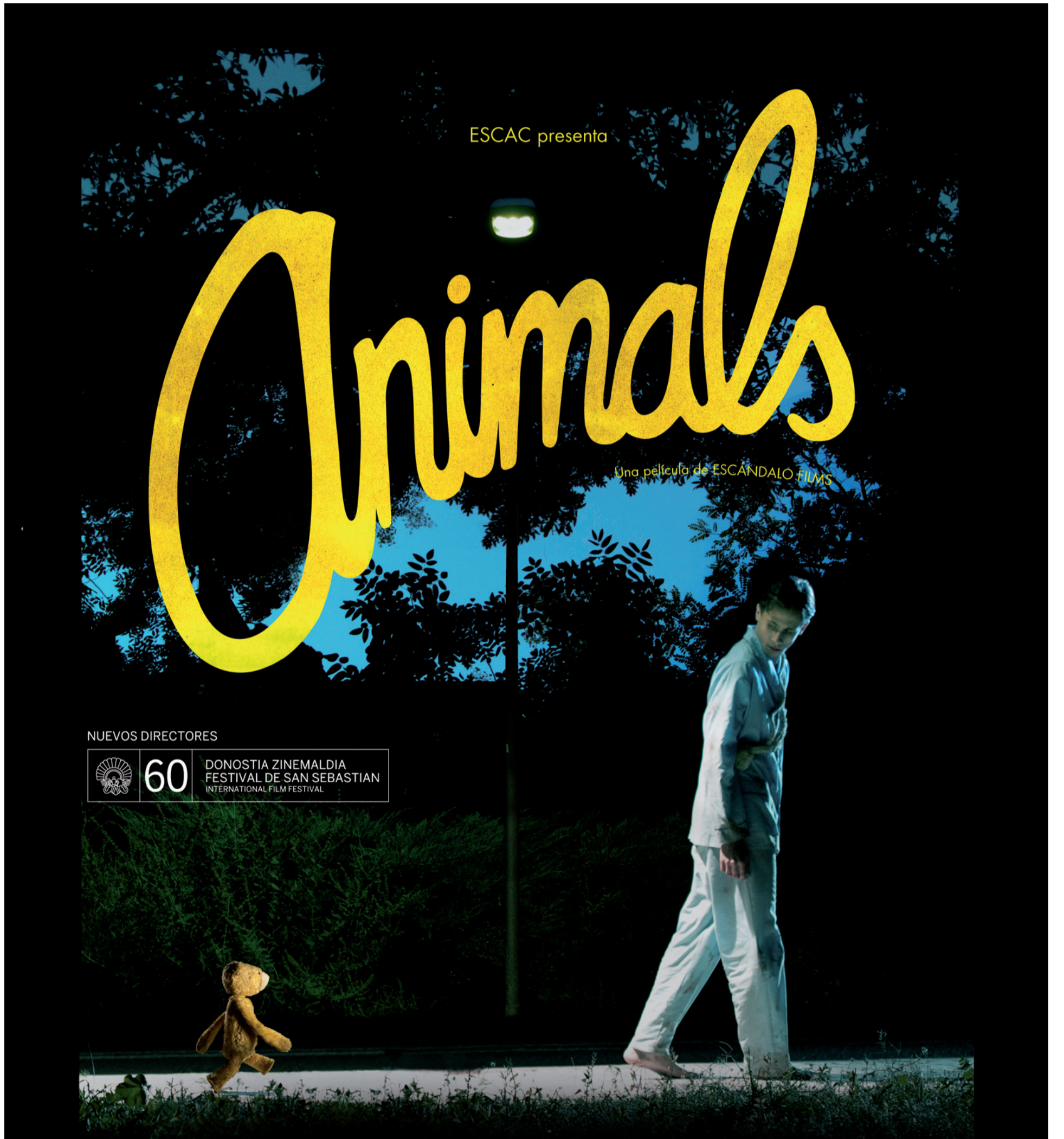




# ZINEMALDIA



ESCAC presenta

# Animals

Una película de ESCÁNDALO FILMS

NUEVOS DIRECTORES



60

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ESCAC presenta una producción ESCÁNDALO FILMS con la participación de Televisión Española en producción asociada con Televisió de Catalunya S.A

ORIOI PLA · AUGUSTUS PREW · DIMITRI LEONIDAS · ROSER TAPIAS · JAVIER BELTRÁN · con la colaboración especial de MARTIN FREEMAN

CASTING MIREIA JUÁREZ VESTUARIO ANGÉLICA MUÑOZ MAQUILLAJE LOLA MARTÍNEZ PELUQUERÍA MIRIAM PINTADO ANIMATRONIC PABLO PERONA FX ESPECIALES LLUÍS RIVERA JOVÉ FX DIGITALES LLUÍS CASTELLS DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN MARTA RODRÍGUEZ CORONIL Y VALENTÍ CLOSAS DIRECCIÓN DE ARTE GEMMA FAURIA  
DISEÑO DE SONIDO JORDI RIBAS MONTAJE ELENA RUIZ, BERNAT VILAPLANA Y JORDI LÓPEZ DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA EDUARD GRAU MÚSICA NATALIE ANN HOLT GUIÓN MARÇAL FORÉS, ENRIC PARDO Y AINTZA SERRA PRODUCCIÓN EJECUTIVA SERGI CASAMITJANA, AINTZA SERRA Y LITA ROIG

DIRIGIDA POR MARÇAL FORÉS





THE IMPOSSIBLE/LO IMPOSIBLE. • ESPAÑA • Juan Antonio Bayona (director) • Ewan McGregor (actor)  
Sergio Sánchez (guionista) • María Belón (argumento) • Belen Atienza (productora) • Paolo Vasile (producer)

### When the impossible becomes reality

"You can't tell the story of an event like this (the tsunami in Thailand) with words. I knew that the emotional side had to be more important than the intellectual aspects, because the victims had no time to think," the Spanish director, Juan Antonio Bayona, explained at the press conference he gave yesterday after the screening of his film *The Impossible* out of competition at the Festival. He was accompanied by Ewan McGregor, who was to receive a Donostia Award later in the evening, scriptwriter Sergio Sánchez, producers Paolo Vasile and Belén Atienza and survivor Mará Belón, whose story the film is based on.

Belón made it quite clear that truth was stranger than fiction and stressed that everything in the film was true, while Bayona pointed out that, despite being based on a real Spanish family, he had aimed to talk about universal figures, which was why he had looked for international stars who kept their original accents.

Ewan McGregor confessed there were three things that had encouraged him to accept the project. One was the script which he described as "beautifully written and brutally honest;" another was the fact that he had been really impressed by Bayona's *The Orphanage* so was very excited to work with him; and finally the film gave him the chance to play a father, a facet of his real life he had never explored in his work before.

He also spoke about his feelings regarding his Donostia Award. He said that it was a great honour as he still recalled the unrivalled excitement and energy he had found here on a previous visit before and after the screening of *Moulin Rouge*. "I'm delighted to be here and even more delighted to be receiving an award," he explained. **A.O.**

# Bayona: «Quiero al espectador en el centro del tsunami»



El equipo de la película.

Inaki PARDO

El propio director de *The Impossible* Juan Antonio Bayona lo afirmó sin ambages: "La película es sobre todo una experiencia sensorial y emocional. Yo quería transportar al espectador al centro de la tragedia y mandarle a casa sin explicaciones, porque nadie sabe por qué ocurrió aquello". *Aquello* es el tsunami que en 2004 asoló las costas de Tailandia y que causó la muerte a 230.000 personas en varios países del Océano Índico. Bayona escuchó en la radio la entrevista a una familia española que sobrevivió a la tragedia: una pareja con sus tres hijos y con su historia real ha construido el guion de su película, una espectacular recreación que no dejó indiferente a nadie en su estreno de ayer en la Sección Oficial.

En la multitudinaria rueda de prensa de presentación, Bayona compareció ante los medios acompañado del protagonista

Ewan McGregor, del equipo de producción y de María Belón, la madre de la familia en la que se basa la historia.

#### La historia de mucha gente

María Belón elogió el trabajo de Juan Antonio Bayona desde el primer momento de su colaboración. "La primera condición con él fue que la película es el pretexto para contar la historia de mucha gente, sobre todo de los que se quedaron bajo el mar", señaló. "Bayona nos mete a todos en la ola durante hora y media, pero es solo el principio de la realidad de la tragedia que sucedió allá". La representante de la familia subrayó especialmente la sintonía con Naomi Watts –la madre en la película– y elogió también el respeto y la generosidad de todo el equipo. "No hemos querido que esto fuera una exhibición", aclaró. "Se trata de compartir una experiencia y nuestro aprendizaje,

porque la vida de cada uno es esto, un tsunami tras otro".

También "como un tsunami" entró esta película en la mesa de los productores, aseguró Paolo Vasile de Telecinco Cinema y, bromeó, "al principio la idea más que imposible era increíble. Así que optamos por hacer una grandísima película, porque o se hace muy grande y se hace bien y si no, mejor no la hacemos".

Bayona reveló que el coste de la película ha sido de 30 millones de euros, "la cantidad que se necesitaba para hacerla posible, y que es mucho dinero para una película española pero muy poco para una producción de este tipo, aunque –aclaró– no tengo ningún derecho a quejarme y no está mal haber tenido limitaciones para saber dónde parar". *The Impossible* se presenta como una producción española y la mayor parte de su equipo es español, con excepción de los

actores protagonistas: Naomi Watts y Ewan McGregor, y los niños Tom Holland, Samuel Joslin y Oaklee Pendergast. Ewan McGregor aseguró que no dudó en aceptar el guion desde el principio. "Estaba excelentemente escrito por Sergio Sánchez, y me pareció de una sencillez y honestidad tremendas". Confesó que hace tiempo que deseaba un papel de padre –en la vida real McGregor tiene cuatro hijos– y el personaje de Henry le ha brindado "una exploración de lo que significa, y de esa relación tan fuerte con tus hijos y con tu mujer". El actor escocés se extendió en los detalles del trabajo de rodaje con los niños y consideró que el mérito les corresponde a ellos: "La familia funcionó por los niños y por su brillante trabajo. Tom lleva la película sobre sus hombros y Samuel es curioso e inquisitivo y Oaklee, el pequeño illoraba de verdad!". **P.Y.**

# ANA DÍEZ

Udazken honetan...  
...EUSKADIKO FILMATEGIAN

Euskadiko Filmategiak eta Nafarroako Filmotekak elkarlanean argitaratuko dute Ana Díez zinemagileari eskainitako argitalpena.

Este otoño...  
...en la FILMOTECA VASCA

La Filmoteca Vasca y la Filmoteca de Navarra coeditan la publicación dedicada a la cineasta Ana Díez.



Los paraísos perdidos.  
El cine de Ana Díez

Jesús Angulo  
Pilar Martínez-Vasseur  
Antonio Santamarina

Filmoteca Nafarroa  
de Navarra Filmoteka

Informazio gehiago / Más información: [www.filmotecavasca.com](http://www.filmotecavasca.com)



Filmoteca Nafarroa  
de Navarra Filmoteka







## PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD



**EWAN MCGREGOR**

Argazkiak / Fotos / Photos: Iñaki PARDO

### Indarrak lagun diezazula

Ewan McGregor indarrez eta ausardiaz beteriko pertsonaiak aukeratzeagatik nabarmendu da beti; hasi ospea eman zion Danny Boyle zuzendariaren *Trainspotting* filmeko droga kontsumitzailetik, *Star Wars* sagako Obi-Wan Kenobi ezagunaren paperetik igaro, eta Nicole Kidmanekin *Moulin Rouge* musikal erromantikoko izar izateraino. Publikoaren onespina irabazi du bere lan bakoitzarekin, jorratu dituen genero, estilo eta arlo guztietan. Eskoziako aktorea saria jasotzera etorri da, baina ez esku-hutsik, *The Impossible* filma aurkeztuko duelako ekitaldiaren ostean.

Hala, bart geroztik inoizko Donostia saridun gazteena bilakatu den Ewan McGregor J.A. Bayona zuzendariaren eskutik jaso du golardo. Azkenik, bere emazte Eve Mavrakis-i eskaini nahi izan dio bere ibilbide osoari egindako aitormena, "nire alboan izan zarelako beti, oxala hemen izango bazina".



### De nuevo, como una estrella del rock

Un emocionado Ewan MacGregor recibió ayer el Premio Donostia de manos del director de su última película, J. A. Bayona. "Que la fuerza te acompañe", le dijo Bayona antes de abrazar al actor escocés al que elogió como un ejemplo de honestidad y humanidad.

Al recoger este premio por toda su carrera, McGregor aludió a sus predecesores: "Vine a San Sebastian hace años y me hicisteis sentir como una estrella del rock. Hoy, ya sé que no estoy al nivel que Kirk Douglas y que no soy Espartaco, pero os aseguro que he sentido un gran honor cuando he visto a todas las figuras con las que comparto este premio". El actor agradeció a Bayona la oportunidad de colaborar con él -"ha sido maravilloso trabajar para ti, eres uno de los grandes" - y reservó el final de su intervención para dedicar el premio a su esposa, Eve Mavrakis: "Ojalá estuviera aquí; la conocí entre mi primera y segunda película y desde entonces ha estado en todo momento a mi lado, y es la responsable de esta carrera, al igual que yo".

### The youngest-ever Donostia award winner

The Scottish actor Ewan McGregor became the youngest-ever recipient of a Donostia Award at the Kursaal last night. He received the statuette from the director of his latest film *The Impossible*, Juan Antonio Bayona, who stressed the enthusiasm and tremendous humanity that McGregor had shown in the varied roles he had played throughout his career

After receiving the award McGregor thanked the Festival and acknowledged how overwhelming it was to come here and receive so much affection from Spanish film-goers, and also recalled how the reception he had been given after *Moulin Rouge* was screened in San Sebastián had made him feel like a rock star. As acting was a communal activity, he took great pride in all the directors and actors he had worked with, and had especially warm words for his wife, the production designer, Eve Mavrakis, who he said had been with him at every step of his career.





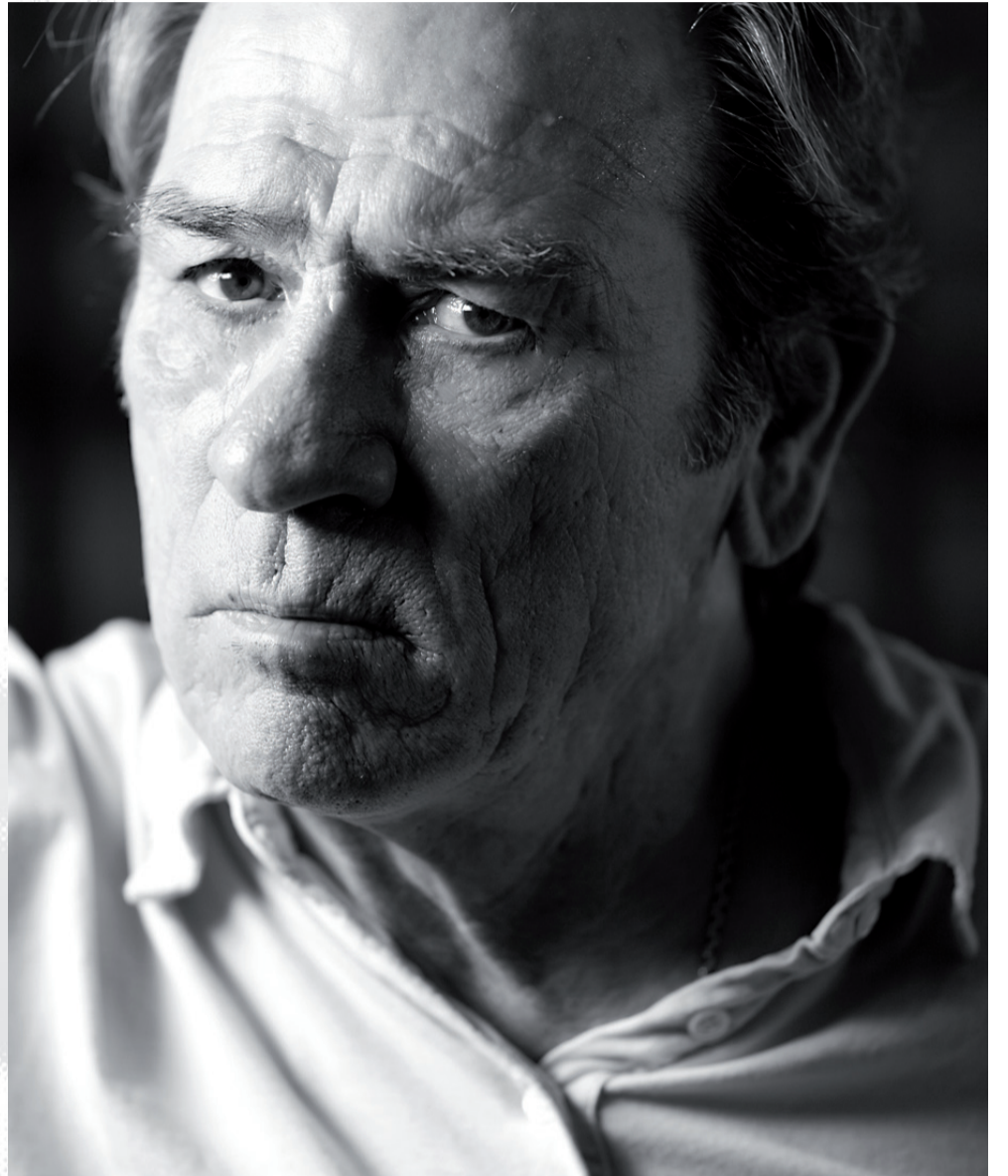
PREMIO DONOSTIA  
DONOSTIA SARIA  
DONOSTIA AWARD



Con Meryl Streep  
en *Hope Springs*.

# TOMMY LEE JONES

## El cine sí es país para viejos



© Dawn JONES

La mayoría de estrellas de Hollywood se quejan de que ya no encuentran papeles en su madurez. Tommy Lee Jones es la excepción, confirmando que hay actores que mejoran con los años y que necesitan de una prolongada actividad para poder llegar a tener el control sobre su carrera. En honor a la verdad hay que decir, por culpa de Clint Eastwood, que el actor tejano entró a formar parte del subgénero de "viejos colegas" demasiado pronto. Cuando coprotagonizó en el 2000 *Space Cowboy* tenía 54 años, mientras que Eastwood había cumplido los 70, Donald Sutherland los 65 y James Garner los 72. Ciertamente es que todos ellos siguen en activo, pero al ser el más joven del grupo está en mejor forma que el resto.

A Tommy Lee Jones le llega el Premio Donostia en la plenitud de su oficio, justo cuando se encuentra en ese momento culminante que le permite hacer lo que quiere. Lo curioso es que ha ido a coincidir con el que también recibe Oliver Stone, a quien además de la relación profesional le une el hecho de pertenecer a la misma generación. Los dos nacieron en 1946, y de ahí que hayan colabo-

El Premio Donostia le llega en la plenitud de su oficio, en ese momento que le permite hacer lo que quiere

rado en las películas *J.F.K.*, *El cielo y la tierra* y *Asesinos natos* con un perfecto entendimiento entre director y actor. Dentro del interminable reparto de *J.F.K.* tuvo oportunidad de coincidir con la actriz Sissy Spacek, que es también de su quinta, y con la que compartió cartel estelar por primera vez en *Quiero ser libre*, un biopic de 1989 dedicado a la cantante de country Loretta Lynn, y por el cual ella ganó un Oscar.

Si Jones se fue entonces de vacío se debió a que le tocaba ser el partenaire de la protagonista, motivo por el que sólo ha ganado un Oscar al Mejor Actor Secunda-

rio en 1993, gracias a su rol de implacable perseguidor en *El fugitivo*. Los productores le veían antes como a un característico, alguien al que llaman para hacer de villano, o de acompañante en su defecto. Y cuando, por fin, alcanza el estatus de máximo protagonista, las tornas cambian para él. El destino quiso que su gran interpretación dramática del cansado sheriff Bell en *No es país para viejos*, le dejara hace cinco años sin recompensa, yendo el reconocimiento a parar, irónicamente, a manos del malvado de la función diseñado por los hermanos Coen a partir del reconocible físico de Javier Bardem.

Pero Tommy Lee Jones le cogió gusto a la novelística de Cormac McCarthy, al que adaptó en su tercer largometraje como director. En *The Sunset Limited*, realizada para televisión el pasado año, se encierra con Samuel L. Jackson en una habitación para escenificar el eterno debate entre creyentes y ateos. Su consagración en el desdoblamiento tras la cámara había tenido lugar en 2005, cuando triunfó en Cannes con *Los tres entierros de Melquiades Estrada*, escrita por el mexicano Guillermo Arriaga. Ambos

salieron muy bien parados, al recibir los respectivos premios al Mejor Actor y al Mejor Guionista. Es una personalísima obra maestra de la que puede sentirse orgulloso, fruto de la conexión fronteriza entre dos talentos extraordinarios que fueron ideando el proyecto durante una de las carcerías compartidas en el rancho que Jones tiene en Texas.

A la espera de que decida reincidir de nuevo en la dirección, continuaremos disfrutando de su querida presencia en la pantalla. De momento, le esperan sendos papeles históricos en *Lincoln* y *Emperor*. En la película de Steven Spielberg va a asombrar por su gran parecido con el líder republicano Thaddeus Stevens. En la de Peter Webber, encarna nada menos que al general MacArthur, cuando al final de la II Guerra Mundial se decide la suerte del vencido Hirohito. En cambio, en *Malavita* de Luc Besson, secundará a Robert De Niro como un gángster retirado en las playas de Normandía. Nada que ver con su emparejamiento en *Hope Springs* con Meryl Streep, Premio Donostia 2008.



PRODUCTOR EJECUTIVO JOXE PORTELA GUIÓN PATXO TELLERIA

DIRIGIDA POR PATXO TELLERIA Y AITOR MAZO

PRODUCTORES JOXE PORTELA Y ALBERTO GERRIKABEITIA

GORKA OTXOA

SARA CÓZAR

BARBARA GOENAGA



# Bypass

URRIAREN 11an  
ESTREINALDIA  
ESTRENO el 11  
de OCTUBRE



60 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



AITOR MAZO

ITZIAR ATIENZA

MIKEL LOSADA

AITOR MAITXOLA DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA  
MARIO SUANCES DIRECTOR DE LENTE  
IÑAKI BERAZA DIRECTOR DE DIRECCIÓN  
IOSU GONZALEZ SONIDO DIRECTO Y MEZCLAS  
MARIA MANCHADO VESTUARIO  
ICIAIR ARRIETA PELUQUERÍA  
UNAX UGALDE CON LA PARTICIPACIÓN ESPECIAL DE

EDICIÓN ORIGINAL: BINGEN MENDIZABAL DIRECTOR DE PRODUCCIÓN: JUANITA PAGAZAURTUNDUA JEFE DE PRODUCCIÓN: MARTA GERRIKABEITIA MONTAJE: ASIFER PUJOL TRUQUILLAGE: LOLA LOPEZ PRODUCTORES DELICADOS: MIKEL ASTORRIZA, ELENA GOZALDO Y ANITZANE PEREZ DEL PILONAR







## DÍAS DE PESCA • ARGENTINA

Carlos Sorin (director) • Alejandro Awada (actor) • Matías Mosteirín (productor)



Carlos Sorin y Alejandro Awada a la pesca de alguna Concha.

# La elocuencia de los silencios

Un hombre, que ha dejado atrás un pasado marcado por el alcoholismo, viaja hasta la Patagonia con el

doble objetivo de pasar unos días de relax pescando tiburones y para recuperar el afecto de su hija a la que hace años no

ve. La sencillez de lo expuesto encaja perfectamente con el universo de Carlos Sorin, un habitual del Festival que con *Días de pesca*, presentada ayer a concurso, vuelve a los terrenos que mejor conoce: "No sé si existe una fórmula Sorin -expuso el cineasta argentino con ironía cuando fue preguntado sobre ello-. Lo que sí creo que puede haber es un riesgo de repetición. Mis espectadores más fieles me dicen que se trata de un estilo, los más reticentes que mis películas son siempre más de lo mismo. Lo que tengo claro es que yo solo hago películas sobre cosas que me conmueven".

Puestos a conmovir, pocas cosas hay que al director le emocionen más que "aquellas personas que están luchando por dejar atrás una adicción", como el protagonista del filme. El actor Alejandro Awada pone rostro a este personaje que, según él, "trata de dar un golpe de timón a su vida dejando atrás una existencia dolorosa y buscando recuperar los verda-

deros afectos que son lo más bello y más puro que hay". Y esa búsqueda la expresa el protagonista con una gestualidad contenida pues, según explicó, "Carlos Sorin lo que prima es captar la importancia de los instantes, de las cosas pequeñas y de los silencios". A este respecto el director explicó que: "Las palabras son engañosas, por eso en mis películas lo que no se dice es más importante que lo que se habla, también porque tiene la ventaja de la

ambigüedad permitiendo al espectador terminar de construir el relato".

Carlos Sorin, como en sus películas precedentes, ha vuelto a contar con actores no profesionales para algunos papeles, algo que el protagonista del filme valoró positivamente: "Interactuar con este tipo de personas resulta enriquecedor pues te libera de la superficialidad que a veces atesoras como intérprete y te obliga a estar vivo". **J.L.**

## Silence is more eloquent than words

The Argentine director, Carlos Sorín, a regular visitor to the festival who this year is presenting *Días de Pesca* in the Official Section, says that he's not sure whether there is such a thing as a Sorín formula, although he ironically confesses that he does think that there might be a risk of repetition in his case. "What I'm quite clear about is that I only make films about things that move me."

Alejandro Wada, the actor who plays the leading role in the film, explained how for Sorín what's most important is to capture the importance of small things and silences. Sorín agreed: "Words are deceptive, that's why in my films what is left unsaid is more important than what is actually spoken, because this has the advantage of ambiguity and lets the audience finish off the story."

**magma**  
de Cabreiroá  
Agua de Aguja  
de Origen Magmático

El agua  
que nunca  
ha visto  
la luz

AGUA OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Descubre la Edición Especial del Festival de San Sebastián con la información más relevante de la historia del Festival en las contraetiquetas



www.cabreiroa.es





FALSE KARGADAN / RHINO SEASON • TURKIA

Bahman Ghobadi (zuzendaria) • Monica Bellucci, Behrouz Vossughi, Belçim Bilgin eta Arash Labaf (aktoreak)

## Ghobadi: «Filma berez poesia baita»

Azkenean, *Rhino Season* pelikula zuzendaria berak onetsitako soinu eta irudiekin ikusi dugunean deliberatu da Ghobadi prentsaurrekoa ematera. Izan ere, filmak esanahi berezia dauka Ghobadirentzat. 1979ko Iraultza Islamikoaren erreprezioaren ondorioz Teheraneko kartzela batean 30 urte preso igaro dituen Sahel izeneko poeta kurdu baten istorioa kontatu baitu; nola atxilotu zuten, nola torturatu, nola eman zuten hiltzat, ateratakoan nola jotzen duen Istanbulera Mina emazte zuenaren bila, eta 30 urte geroago nola ezin dion iraganari aurre egin, zer-nolako ezina sentitzen duen.

Ghobadik ere ezina sentitzen du, arrazoi politikoengatik Irandik erbesteratu behar izan baitzuen orain lau urte. Hitz egiten jarraitu ahala, emozioak hasi da. "Ez hiltzeko egin dut film



*Rhino Season* filmeko lan-taldea errinazero jarreran paratuak.

Gorka BRAVO

hau, eta nire espiritua indarberritu duela uste dut". Bizitzarekin "berriro topo egiteko" ahalegina da, "ni neu izateko ahalegina". Bere arima piztu nahi izan du, eta, horretarako, lirismo bisuala baliatu du, maisuki, Urrezko Maskorra bitan irabazi duen zuzendariak -*Turtles Can Fly*-rekin

irabazi zuen 2004an, eta *Half Moon*-ekin 2006an-. "Irudi eta soinu egokiarekin, poesia baten modukoa izan nahi du pelikulak".

Behruz Vosughi aktoreak jokatu du Sahel zaharraren rola, eta Monica Bellucik, berriz, Mina emaztearena. Aktore italiarrak adierazi duenez, emakumezko

mediterraneanrek euren baitan berez duten «drama» baliatu duela Minarena egiteko. «Gure amek eta amonek matxismoaren ondorioz sufritutakoa jaso dugu oinordetzan». Filmak ez ditu elkarrizketa asko, baina dituenak persieraz egin ditu Bellucik. **S.B.**

### Born again in exile

The Kurdish-Iranian director Bahman Ghobadi is competing for his third Golden Shell with *Rhino Season*, the film he has shot in exile in Turkey with Monica Bellucci in the leading role.

The actress from *Malena* or *Irreversible* revealed that in *Rhino Season*, "I have fallen back on the drama that Mediterranean women have in their genes from generations of suffering from machismo that we have inherited from our mothers and grandmothers."

Expelled from Iran four years ago by the Islamic regime, the director said that he had made the film because he felt that not working was a kind of suicide. He explained that, "it has strengthened my spirit. It's my attempt to rediscover life, and be myself again."



El Festival lo  
llevamos dentro  
Zinemaldia bizi  
egiten dugu





## LE CAPITAL • FRANCIA

Costa-Gavras (director) • Gad Elmaleh (actor) • Michele Ray-Gavras (productora)  
Stephane Osmont (autor de la novela).

## Costa-Gavras: «Es difícil regular el sector financiero»

Una cerrada y sincera ovación acompañó la proyección de *Le Capital* en el Kursaal. Los aplausos, que se prolongaron minutos después en la sala de prensa, vinieron a demostrar la habilidad de un veterano como Costa-Gavras para conectar con la audiencia abordando asuntos de latente actualidad.

Con *Le Capital* el realizador dirige su mirada a las altas esferas de la banca mediante la historia de un ambicioso ejecutivo que se ve aupado a la presidencia de una poderosa entidad financiera casi por accidente y acaba entregado a la erótica del poder sirviendo a los intereses especulativos de un lobby estadounidense mientras, por otro lado, busca el modo de deshacerse de su influencia.

El cineasta destacó que todas esas operaciones especulativas



Costa-Gavras: reflexivo y comprometido.

Montse CASTILLO

que refleja en su película "las llevan a cabo los banqueros con la ley de su lado. Es difícil regular el sector porque en el mundo anglosajón no se hace, entonces para los Bancos europeos resulta complicado competir sin degene-

rar hacia la especulación". Según Stéphane Osmont, autor del libro que inspira el filme, "esta es una opción muy tentadora si pensamos que en EE.UU y Gran Bretaña hay todo un sector basado en operaciones de especulación

financiera que da trabajo al 10% de la población activa".

También denunció el realizador que el proyecto de construcción europea se ha hecho al revés "anteponiendo la economía a la política", por lo que auguró tiempos difíciles en los que "mucha gente va a sufrir privaciones durante mucho tiempo". Para Costa-Gavras llegará un momento en que todo estalle, pero ha de ser la sociedad civil la que con sus movilizaciones "presione a los poderes políticos y financieros para que las cosas cambien".

Por su parte, el protagonista Gad Elmaleh destacó que incorporó a su personaje aquellos rasgos que le revelaron varios banqueros con los que habló: "Me di cuenta de que algunos ni siquiera tenían una noción precisa del dinero, para ellos el dinero es algo virtual, lo que les da placer es el poder". Para Costa-Gavras esto se debe a que "antes el dinero se invertía en la producción y en la compra de bienes mientras que ahora lo único que produce el dinero es más dinero". J.I.

### Money doesn't make the world go round

In *Le Capital* Costa-Gavras tells the story of an ambitious executive who becomes the chairman of a powerful bank almost by accident and ends up being seduced by power to serve the speculative interests of an American lobby.

The filmmaker stressed that all the speculative activities that he shows in his film, "carried out by bankers are perfectly legal. We need to regulate the sector but given that in the English-speaking world there are no clear rules, it's really difficult for the European banks to compete without degenerating into speculation."

Stéphane Osmont, the author of the book that inspired the film, explains that speculation is a really tempting option if we bear in mind that in the US and GB there is an entire sector based on speculation that provides jobs for 10% of the working population."



**BIG FRIDAY - DOUBLE FEATURE**  
SEPTEMBER 28TH, STARTING 19.30

AT THE VELODROMO  
ANTONIO ELORZA



RICEMÜLLERLANDVIKBLAUVELTMOOREDCLAGOJONESNIEMELAJACKSON

THE ART OF  
**FLIGHT 3D**

SCREENING  
THE ART OF FLIGHT 3D:  
19.30

WWW.ARTOFFLIGHTMOVIE.COM

Red Bull MEDIA HOUSE  
VENTURE 3D  
DOLBY

TOM CARROLL ROSS CLARKE-JONES BEN MATSON

**STORM SURFERS 3D**

IMMERSE YOURSELF  
IN THE CHASE FOR  
THE ULTIMATE WAVE

SCREENING  
STORM SURFERS 3D:  
21.30

STORMSURFERS.COM.AU

STORM SURFERS 3D: A FILM BY GUY FOSTER. PRESENTED BY RED BULL MEDIA HOUSE. STYLING: JESSICA WATSON. COSTUME DESIGNER: JESSICA WATSON. HAIR: JESSICA WATSON. MAKEUP: JESSICA WATSON. PRODUCTION DESIGNER: JESSICA WATSON. EXECUTIVE PRODUCERS: JESSICA WATSON, GUY FOSTER. PRODUCED BY GUY FOSTER. WRITTEN BY GUY FOSTER. DIRECTED BY GUY FOSTER. CASTING BY GUY FOSTER. MUSIC BY GUY FOSTER. EDITOR: GUY FOSTER. VISUAL EFFECTS SUPERVISOR: GUY FOSTER. EXECUTIVE PRODUCERS: JESSICA WATSON, GUY FOSTER. PRODUCED BY GUY FOSTER. WRITTEN BY GUY FOSTER. DIRECTED BY GUY FOSTER. CASTING BY GUY FOSTER. MUSIC BY GUY FOSTER. EDITOR: GUY FOSTER. VISUAL EFFECTS SUPERVISOR: GUY FOSTER.

Red Bull MEDIA HOUSE  
STORM SURFERS 3D



UN THRILLER DE LASSE HALLSTRÖM

SECCIÓN OFICIAL



60

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LENA  
OLIN

MIKAEL  
PERSBRANDT

TOBIAS  
ZILLIACUS

# EL HIPNOTISTA

BASADA EN EL BEST SELLER INTERNACIONAL DE LARS KEPLER

OSCAR PETTERSSON ANNA AZCARATE JONATAN BÖKMAN HELENA AF SANDBERG EVA MELANDER GUSTAV LEVIN ULF EKLUND GUION PAOLO VACIRCA BASADA EN LA NOVELA DE LARS KEPLER'S "THE HYPNOTIST" DIRECTOR DE ARTE LASSE WESTFELT  
DISEÑADOR DE VESTUARIO KARIN SUNOVALL MAQUILLAJE ARTÍSTICO JENNY FRED DISEÑO DE SONIDO BO PERSSON & ALEKSANDER KARSHIKOFF CASTING IMOR HERMANN MONTAJE THOMAS TANG SFX & SEBASTIAN AMUNDSEN SFX COMPOSITOR OSCAR FOGELSTRÖM

filmpool@nord



DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA MATTIAS MONTERO FSF LÍNEA DE PRODUCCIÓN SERINA BJÖRNBOM PRODUCTORES BÖRJE HANSSON PETER POSSNE BERTIL ÖHLSSON DIRECTOR LASSE HALLSTRÖM



PRODUCTION AB SVENSK FILMINDUSTRI CO-PRODUCED WITH SONET FILM AB AND FILMPOOL NORD AB, PER-ERIK SVENSSON, IN CO-OPERATION WITH TV4 AB  
WITH SUPPORT OF THE SWEDISH FILM INSTITUTE, FILM COMMISSIONER LARS G. LINDSTRÖM, NORDISK FILM & TV FOND, HANNE PALMQUIST

© 2012 AB SVENSK FILMINDUSTRI, SONET FILM AB, FILMPOOL NORD AB. ALL RIGHTS RESERVED.

[aurum.es](http://aurum.es)

[facebook.com/aurumproducciones](https://www.facebook.com/aurumproducciones)



PARVIZ

## El altavoz de las personas invisibles

El Gobierno iraní rehusó financiar la película *Parviz* y le denegó la licencia porque la consideraba “demasiado triste, oscura y violenta”. Pero su director Majid Barzegar “cruzó la línea roja” y buscó capital privado para sacar adelante su proyecto, una película que trata de “la parte oscura del poder”.

La ópera prima de Barzegar relata la historia de Parviz, un iraní de unos 50 años con una vida simple y monótona. Su día a día se reduce a hacer las labores de la casa que comparte con su padre y a hacer los recados a los vecinos, pero todo cambia de la noche a la mañana, cuando su padre se vuelve a casar y lo echa de casa.

El frágil y solitario protagonista se ve obligado a reinventarse e iniciar una nueva vida independiente. Alquila un piso y comienza a trabajar como guarda de seguridad, algo que, por primera vez en su vida, lo hace

sentirse poderoso. Se acabaron las órdenes, los gritos, las burlas y la sumisión.

“He querido visibilizar a todas aquellas personas que pasan desapercibidas en la sociedad y ver cómo evolucionan cuando adquieren poder”, explica el director, que a la hora de filmar se inspira en el estilo “analítico” del cineasta Robert Bresson. A Barzegar no le interesa el cine de ocio, sino las películas que invitan a la reflexión y, para ello, recurre a la utilización de “planos largos, escenas oscuras y guiones con poco diálogo”.

El objetivo del iraní era reflexionar en el significado del poder e indagar en el conflicto que se genera en las personas excluidas cuando alcanzan este estatus. “Papá, tú y yo tenemos mucho que hablar”, le dice Parviz a su padre. “¿Sobre qué?”, le pregunta éste. “Sobre muchas cosas”, afirma el hijo, con intención de revisar la tormentosa relación

Majid Barzegar, director de *Parviz*.

Gorka ESTRADA

que han mantenido durante años. Por primera vez, el protagonista se atreve a plantar cara a su padre y cuestiona las reglas que han regido su vida hasta el momento.

“Es como si de una interpretación moderna del complejo de Edipo se tratara. El amor a la madre le lleva a matar al padre para llegar al poder”, apunta el cineasta.

*Parviz* también se puede entender como una exploración de los límites del ser humano y de cómo las personas que viven bajo presión terminan explotando. “No pretendo hacer un estudio sociológico de Irán, pero es inevitable unir la historia con mi país y con las personas que viven bajo presión”, explica el cineasta.

El mismo vivió en carne propia las reticencias del Gobierno de Mahmud Ahmadineyad cuando se negaron a colaborar con su proyecto. El realizador asegura que a pesar de “encenderse la bombilla roja”, consiguieron culminar la película y estrenarla en Donostia, algo que le satisface “enormemente”.

Su siguiente reto: lograr que la cinta se distribuya en Irán. “Sin lugar a dudas, será difícil conseguirlo, pero tenemos confianza porque en mi país existe un cine independiente muy fuerte y presionaremos”. **E.A.**

DRAUSSEN IST SOMMER / SUMMER OUSTSIDE

## Los divorcios desde la óptica de los niños

Las pequeñas Wanda y Sophie se temen lo peor. Acaban de descubrir que su hermano menor pierde pelo en abundancia y están convencidas de que padece cáncer. Aun así, deciden guardar el secreto para no preocupar más a los padres, ya que están sumergidos en una crisis matrimonial a causa de una infidelidad del hombre. La familia acaba de mudarse a Suiza para emprender una nueva vida lejos de Alemania, pero recobrar la confianza y volver a la normalidad no será tan fácil.

La directora Friederike Jehn llega a Donostia para presentar *Draussen ist Sommer/ Summer Outside*, un filme que relata la historia de una separación desde la perspectiva de los

Friederike Jehn, realizadora de *Summer Outside*.

Iñigo IBAÑEZ

hijos. “Quería ahondar en el sufrimiento de los menores y en el egoísmo en el que pueden caer los padres cuando deciden

terminar con su relación, porque muchas veces se encierran en su dolor y no ven lo difícil que puede resultar la situa-

ción para los hijos”, explica la realizadora.

La ópera prima de Jehn relata el día a día de los miembros de esta familia que van perdiendo la esperanza de solucionar el conflicto entre la pareja a medida que pasa el verano. Por más que lo intenten, la situación se torna irreconciliable y los progenitores se van encerrando en sus respectivos universos, dejando de lado a sus tres hijos. “Están cegados por el sufrimiento y no se dan cuenta de los efectos que esa situación tiene en los menores”, apunta la directora, que deseaba llevar al cine las consecuencias de los divorcios, “un fenómeno cada vez más común en nuestra sociedad”.

A través de la figura de Wanda y de su relación con el vecino, la película también aborda el paso de la niñez a la madurez, y de cómo ese proceso se puede ver acelerado cuando existe una separación de por medio. Sin cumplir todavía los 15, la adolescente se ve obligada a tomar las riendas y convertirse en el pilar de la familia. Se ocupa de sus hermanos, fuerza a sus padres a entablar conversación y recorta cupones de sorteos para ganar un viaje en el que espera poder reunir a toda la familia. “Hace todo lo que está a su alcance para salvar a la familia, pero conseguir su objetivo no será fácil”, indica Jehn, que está “muy emocionada” con la posibilidad de estrenar mundialmente su trabajo en el Festival. **E.A.**



# SAN SEBASTIÁN DE CINE

## DONOSTIA ZINE-HIRIA

Visita guiada durante el Zinemaldia a las 11.30h

 Donostia San Sebastián  
TURISMO & CONVENTION BUREAU

Venta/Booking:  
[www.sansebastianreservas.com](http://www.sansebastianreservas.com)  
SS Turismo, Boulevard nº 8.





# Javier Aguirresarobe premio "Una vida de cine" 2012

El pasado domingo 23 y en el marco del Zinemaldia, Koldo Okariz, Director del Servicio Dorado de **kutxabank**, hizo entrega del premio "UNA VIDA DE CINE" al director de fotografía **Javier Aguirresarobe**.

Este galardón, que viene otorgándose anualmente por el **Servicio Dorado** de **kutxabank**, reconoce **la trayectoria y la aportación al cine** de este gran director.

**Zorionak Javier!**



COLABORADOR OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**kutxa** obra social







La realizadora uruguaya Alicia Cano.

Iñigo IBÁÑEZ

## EL BELLA VISTA

## Club de fútbol, prostíbulo y capilla

Bella Vista es el nombre de un equipo de fútbol de Durazno, una ciudad de 20.000 habitantes al norte de Montevideo. Con el tiempo, la sede del club pasó a ser un burdel de travestis y finalmente fue convertida en iglesia. Aunque parece un rocambolesco guion de novela, la realizadora uruguaya Alicia Cano se encontró con esta historia real en un diario de su país.

“Un prostíbulo es ahora lugar de rezos. Vecinos estaban hartos de tantos gritos y decidieron hacer de la casa de citas la casa de dios”, recuerda que decía la noticia, “y me recorrí 200 kilómetros y para ver si la historia era cierta”.

A Alicia Cano (Salto, 1982), formada en Montevideo e Italia y especialista en documentales, la historia pronto se le hizo familiar: “También en nuestra

ciudad los lugares donde ir a descargar la fantasía y las pasiones se reducen a la iglesia, al fútbol y al prostíbulo, y me interesó cómo estas tres instituciones peleaban por el mismo lugar, nada menos que una casita con un techo de chapa”.

Durante un año, la realizadora investigó el tema y trabajó con los protagonistas antes de escribir la historia. “Me cautivaron los personajes y pudimos generar confianza con ellos, sin ocultar que yo iba a contar todas las voces de la historia”. Sus mejores aliadas fueron –relata– el grupo de travestis, “con las que tuve más empatía y que sabía que iban a asumir la responsabilidad del rodaje. Ninguno de los actores es profesional y son ellos mismos contando su propia vida, pero participaron intensamente en el rodaje de tres semanas”. Alicia Cano recuerda especialmente el estreno del documental en Durazno: “Se hizo una proyección en la plaza principal y fueron 3.000 personas con sus sillas. Las travestis fueron con sus mejores ropas y, en lugar de esconderse como hacen durante el día, esa noche fueron las figuras. Lo más fuerte fue cuando vino la anciana de la iglesia a disculparse con ellas, que no sabía su realidad, y en el diario local por primera vez les hicieron una entrevista”. P.Y.

## LA SIRGA

## En un lugar de Colombia

El realizador William Vega (Cali, 1981) presenta en su primer largometraje, una envolvente historia situada en la Colombia profunda, en la región de Pasto, tierra de raíces quechuas en las cercanías de la frontera con Ecuador.

A través del recorrido de Alicia, su protagonista, William Vega presenta el conflicto armado de Colombia, pero sin querer recrearse en la violencia: “Yo quería acercarme a los problemas, pero de otra manera, sin hacer sangre ni excederme en mostrar horrores”. Vega sitúa la acción en la laguna de La Cocha, en un entorno dominado por el agua, el frío y la dureza del clima. “Los personajes están en un lugar remoto de los Andes

colombianos”, explica Vega en la presentación de su trabajo, “y para la esencia de la historia, la idiosincrasia de la gente de pocas palabras de este lugar del país casaba perfectamente con lo que más nos interesaba”.

Elementos poéticos como el devenir de los lancheros, la bruma o la vegetación aportan contenido a la atmósfera general del filme. “Las plantas se llaman morros, una vegetación que se desplaza y viaja por el agua, y que los habitantes de allá consideran premonitoria de la aparición de un ahogado. Para mí también puede significar el desprendimiento, la soledad o el moverse en contra del viento, lo que en realidad es la vida de la protagonista”, explica el realizador. P.Y.



El director colombiano William Vega.

Iñaki PARDO

UN EQUIPO DE CINE  
MIKEL INSAUSTI  
IRATXE FRESNEDA  
KOLDO LANDALUZE

GARA lectores con criterio

Ellos son los rostros más reconocibles del equipo con el que GARA te ofrecerá diariamente las mejores críticas y la mejor información del Zinemaldia

60 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILMFESTIVAL

GARA



TO SAY GOODBYE (AGUR ESATEA)



## Gerra zibileko haurren memoria

**A**gur esatea, ingelesez filmatutako Matt Richards zuzendari britaniarraren azken lana da. Gerra zibilean giroturiko istorio hunkigarri eta emozional honek haurtzaroren eta identitatearen galerari buruz hitz egingo digu. Pelikula 1937an Erresuma Batua eraman zituzten ia 4.000 haur euskaldunen historia da. Guztiek uste zuten hiru hilabete bueltatuko zirela, haurrak eta gurasoak, baina haietatik 250 inguru ez ziren inoiz Euskal Herrira itzuli, eta gaur egun horietako hamalau oraindik bizirik daude. Izaskun Arandiak, filmaren beste gidolariak eta Matt Richards berak istorio hori kontatu nahi zuten: "Alicia Pozok Erresuma Batuetara alde egin zuten 'haur' haiei egindako elkarrizketen audio grabazioak izaskunek aurkitu zituen eta entzuteko eskatu zidan. Benetan hunkigarriak ziren, balio askoko grabaketak, eta orduan erabaki genuen proiektu hau burutu behar genuela".

Berirako 'gerraren haurrak' ezizenarekin ezagutuko diren protagonista haiek, oso nagusi dira gaur egun eta ez zegoen beraiek berriro ere elkarrizketatzeko aukera, hartara ordura

arte zutenarekin moldatu behar ziren: "Gidoia egitea ez zen zaila izan, protagonistek, antzerako oroitzenak zituzten, batez ere gurasoei agur esateko une triste haiek, baina filmari irudia jartzea beste kontu bat zen. Soilik argazki batzuk, irudi gutxi batzuk eta 75 minutuko elkarrizketen grabazioak geneuzkan eta hori arazo handia zen. Irratsaio bat egitea litzake aproposena, baina ni zinemagilea naiz. Orduan, izaskunek eta biok *Waltz with Bashir* filma ikusi genuen eta biak txundituta utzi gintuen baliatzen zituen animazio teknika berritzaileak zirela eta".

Eta konponbidea, animazio teknika berritzaileak erabiltzean, aurkitu zuten, "baina ez da soilik ordenagailuz egindako animazioa, ezta Disneyk erabiltzen duen teknika ere, tarteko zerbait baizik. Filma ikusi dutenek, orain arte horrelakorik ikusi ez dutela diote, animazioa eta irudi erreala nahastu ditugu. Nolabait argazkiak animatu ditugu, oso gauza bitxia da" dio film hau egiteko hainbat erronka gainditu behar izan dituen Matt Richardsek.

Finantzaketa lortzea ere izugarri zaila izan zaio zinemagile

independente honi: "Honelako istorio itzela edukita, nire ustez kontatu behar zen zerbait, ez dugu inongo administrazioen diru laguntzarik izan, ez britainiarra, ez espainola, ezta Euzko Jaurlaritzarena ere. Beraz beste bide batetik ekin behar. Batetik familia eta adiskideen diru laguntza lortu genuen eta besteetik aspaldi honetan hain modan dagoen crowdfunding teknika erabili dugu Estatu Batuetan, Erresuma Batuan, Espainian eta Euskal Herrian, jendeari laguntza eskatzaren teknika. Eta jende asko izan da proiektuan sinistu duena eta diru laguntza eskaini duena, benetan hunkigarria".

Gainera *To Say Goodbye* filma aurten estreinatu nahi zuten, Gernikako bonbardaketaren 75. urtemuga betetzen den honetan: "Hori beste erronka bat izan da, gogor lan egin behar izan dugu garaiz amaitzeko. Gainera lantaldeko bi pertsonak tragedia oso gogorra bizi izan dugu aurten, hainbat pertsona galdu ditugu eta proiektu honek hori gainditzen lagundu digu. Filma Agur esatea da, eta guk aurten maite genuen jende askori agur esan behar izan diogu. **N.A.**"



Matt Richards zuzendaria Maria Cristina hotolean.

Gorka ESTRADA

BEREZIAK. EMAK BAKIA BAITA

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

## Alegría: «Emak Bakia no se dice, se grita»



**U**na película vanguardista de Man Ray llamada *Emak Bakia*, (*Déjame en paz*), desata la historia de una búsqueda: la casa donde se rodó aquella película cerca de Biarritz es la meta del realizador Oskar Alegría que decide emprender un camino a pie hacia su localización. De aquella mansión, Man Ray solo dio a conocer la imagen de su puerta principal, dos columnas de una ventana y un trozo de costa cercana. La búsqueda a través de esas imágenes antiguas no será fácil. El nombre no figura en los archivos y nadie recuerda hoy la casa. Por eso se pedirá ayuda y colaboración a otros informantes como el azar y el viento.

La investigación lleva al cineasta por distintos rincones del mundo, en los que se encuentra decenas de sorpresas que van dando forma a la cinta. Poco a poco, el espectador deja de preocuparse por aquel lejano objetivo, el viejo caserón, y comienza a centrarse en las historias que Alegría esboza a lo largo de la película: "Desde el principio, me vi atraído por el significado de esas dos palabras, que incluso mucha gente ha adoptado como lema artístico, y acaban siendo el argumento principal de la película. 'Emak Bakia' no



Oscar Alegría, muy expresivo en la alfombra roja.

Iñaki PARDO

se dice, se grita. En mi trabajo se puede ver una pequeña recopilación de muchas de las veces que se ha utilizado este término en la cinematografía de todo el mundo, incluso me encanta que un hombre extranjero llame así a su casa".

*Emak Bakia baita* es una obra de cine experimental en

la que Alegría se cuelga la mochila al hombro y, sin ningún tipo de guion, va dejando que las historias que vive vayan poniendo voz al documental. Son una "cadena de eureka" que le llevan a encontrarse estas palabras en sitios como Florencia, Rumanía o París. El propio director aseguraba que

no ha querido seguir ninguna línea recta en este trabajo y que el camino fue más bien "como las *euskal dantzak*, en las que los pies se entrecruzan y no hay una sola línea recta. Para mí es también una forma de decir "emak bakia". Cuando trabajo en la televisión tengo que seguir unas normas, pero

aquí me he sentido completamente libre para lograr un trabajo muy personal, libertario y salvaje".

La cinta cuenta con colaboradores de excepción como la de Bernardo Atxaga y Ruper Ordorika entre otras muchas. Por casualidad, ambos forman parte de una asociación artística llamada Emak Bakia. Atxaga se encarga de guiar al espectador a través del significado de estas dos palabras, mientras Ruper Ordorika recalca la importancia del término en la canción "Izen zaharra", compuesta por Joseba Sarrionandia.

*Emak bakia baita* ha estado en Festivales de Cine de Edimburgo, Buenos Aires, México y Reino Unido donde con su estreno las críticas han sido muy positivas. "Una sorpresa maravillosa" o "Oskar Alegría tiene un ojo maravilloso para el cine" han sido algunas de las frases en las revistas especializadas. "De todas formas lo que más me ha sorprendido hasta ahora es que en todos los sitios donde he estado me he encontrado con gente que ha visto la película dos veces en la misma semana. Eso me ha parecido verdaderamente increíble". Un buen comienzo para el cineasta navarro. **N.A.**



## ZUZENDARI BERRIAK NUEVOS DIRECTORES



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

## ANIMALS

## Errealitatea eta ametsa

Zuzendari batzuei errealitatearekin jolastea gustatzen zaie. Beste batzuei, fantasia interesatzen zaie. Hainbatek bien arteko nahasketa erabiltzen dute, eta beharbada hori da zinema, errealitatea fikzioa balitz bezala erakustea, edo alderantziz: irudimen hutsak sortutako munduak gaur egunean txertatzea.

Badira beste batzuk surrealista direnak. Surrealista hutsak. Muineraino surrealista.

Marçal Foresi onanismoarekin jolastea gustatzen zaio. Errealitatearen eta fantasiaren arteko mugak hautsi eta desberdintasunak ezabatzea. Eta ametsetan dagoen errealitatea benetako errealitate bakarria zela aldarrikatzen zuten surrealisten oinarritik



bada zerbait errealitatea ulertu eta interpretatzeko zailtasunak dituen gazte baten istorio korapilatsu eta dramatikoak kontatzen duen Foresen lehen film luze honetan.

Psikodelikoa ere bada *Animals* hau, Pol gaztearen barne esperientziaren kontakizuna delako filmaren hari nagusia. Lisergikoa deitzea ere ez liteke gehiegizkoa: berez zent-

zuzkoak ez diren gauzak egiten amaitzen du protagonistak, errealitateetik deika ari bazaizkio ere. Ez baitu entzuten, ez baitu entzun nahi.

Bere munduan bizi eta horretan jarraitu nahi duen gaztea da Pol, Deerhof pelutxezko hartatxoarekin batera jotzen eta hitz egiten duena, ikastetxe ingeles batean lan egiten duena, eta urarekin obsesio txiki bat daukana. Ura gauza guztien sorrera eta amaiera balitz bezala, jaiotza eta heriotza. Hori ulertzeko, homosexualitatea deskubritu behar du, eta odolaren mina. Eta maite duen guztia abandonatu behar du. Bat izan ezik: errealitateetik alde egiteko laguntzen dion hartz txikia. Film poliedrikoa, dadaista, bitxia, berezia.

**ALBERTO BARANDIARAN**

## CORES

## El aburrimiento de la vida

Estamos en el Brasil moderno de Lula. La televisión repite machaconamente que todo va mejor, que los tiempos malos ya pasaron, que el progreso está aquí. Que hay que tener confianza, ser ambiciosos. Que no hay miedo al futuro, al contrario. Tres jóvenes de Sao Paulo, sin embargo, no alcanzan a vislumbrar la realidad de ese repentino optimismo. Para ellos, nada ha cambiado. Es el mismo tedio de siempre, la misma monotonía continua e infinita, la sensación eterna de que esa lluvia que moja todo, esa oscuridad que llena todas las noches, ese aburrimiento mortal, seguirá ahí mañana, y, sobre todo, el convencimiento de que no se puede hacer nada para que algo cambie. "Tengo más miedo de la vida que de la muerte" dice uno de ellos, un tatuador que vive encerrado con su abuela en un bajo que le sirve de taller y que comparten con una enorme tortuga que de vez en cuando se da la vuelta y se siente desamparada.

Sus compañeros de ese viaje a ningún sitio que narra la película de Francisco García son una pareja que vive con una enorme melancolía la falta de futuro y la sensación de inseguridad que eso les produce. Ella atiende una tienda de peces de acuario donde no entra nadie, y él trabaja en una farmacia mientras trapichea con drogas que le acarrearán problemas con los traficantes del barrio. El dueño de la farmacia le amenaza una



y otra vez a causa de sus negocios con las medicinas, mientras le explota con un mísero sueldo. Mientras esperan nada, tragan cervezas una detrás de otra, y fuman cigarrillos liados en el enorme escaparate que es la terraza que da al aeropuerto de la ciudad.

Un piloto de avión que colecciona peces de colores tiente una y otra vez a la chica a irse con él, a viajar y conocer mundo, a salir de su existencia sin futuro. "La vida es demasiado grande para que la vivas en un aquarium", le dice. "¿Te gusta la Polaroid?". "Me encanta", responde ella.

Pero todo es en blanco y negro. Todo es lánguido, aburrido, tedioso, monocolor y plano. "Mira a nuestro alrededor" les dice el tatuador a sus dos amigos, tumbados en el suelo. "Nadie está bien". La televisión oficial repite, una y otra vez, machaconamente: "el progreso está aquí, ahora todo irá mejor". Ellos siguen bebiendo cerveza y fumando mirando a las goteras que caen del techo y que mojan todo de una soporífera quietud. **A.B.**

## DRAUSSEN IST SOMMER

## Uda salduak

Ez da egia, uda guztiak ez dira zoriontsuak. Uda batzuk benetako sufrikarioa izan daitezke, tortura amaigabeak, gauza luze bat plazerik eta interesik gabea, negua bera baino luzeagoa, udazkena bezain tristea, eta udaberria baino ilunagoa. Batez ere, zure inguruko denak ahalegintzen ari baldin badira uda hori zure bizitzako onena izan dadin, edo sinestarazi nahi badizute uda horretatik aurrera dena hobea izango dela, dena aldatuko dela, dena ahaztuko zaizula.

Udak gogorak izan daitezke, batez ere nerabezaroan, zure bizitza markatuko dituzten harremanak, gertaerak, ikasketak, esperientziak orduantxe jazotzearen daudelako, hain zuzen ere nerabezaroan, hain zuzen udan, eta gogorra da gero zuk amestu bezala ateratzen ez badira, edo inguratzen zaituztenen presioa gogorregia bada, edo zutaz aprobetxatu nahi duen inork inguruan toki bat egitea lortzen baldin badu.

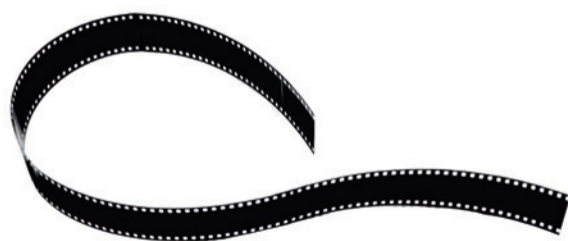
Udak itxaropentsuak izan daitezke, Sophie zure ahizpa-

rekin dantzan hasi zarelako amaren ohe aurrean, edo lorategira ematen duen leihoko kristalaren kontra jo duen txoritxo elikatzen hasi zarelako belarrean hartutako zizarekin, eta koskortzen hasi delako; edo ondoko bizilagunak sinpatikoa ematen duelako, edo ezagutu duzun mutilak musu bat eman nahi dizulako.

Baina udak traidoreak izan daitezke, Wandarena bezala, Stuttgartetik Zurichera joan eta dena hondatu zenekoan. Friederike Jehnen film honetan bezala, alegia. **A.B.**



© Nick Waplington



surfilm festival™ 11  
www.surfilmfestival.com

ekaina / junio / June  
2013

Antolatzaileak / Organizan / Organizers

donostiakultura.com





## REGALO ESPECIAL PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES\*

Llévese **GRATIS** una de estas  
dos **GRANDES PELÍCULAS**

Caimán Cuadernos de Cine ofrece a los lectores que se suscriban por un año la oportunidad de adquirir una de estas dos películas: *Shame*, de Steve McQueen, protagonista de la sección *Lo viejo y lo nuevo* de este mes; o *Take Shelter*, de Jeff Nichols, uno de los títulos más representativos del cine estadounidense de la 'era Obama', tema de nuestro Gran Angular del presente número.

COMEO



A  
**SHAME**  
STEVE McQUEEN



B  
**TAKE SHELTER**  
JEFF NICHOLS



\*Oferta válida solo para España hasta el 27/09/2012, para nuevos suscriptores y con el límite de las existencias de DVDs disponibles.

# caimáncuadernosdecine

ENVÍE ESTE BOLETÍN O SUSCRÍBASE DESDE NUESTRA WEB

### DESEO SUSCRIBIRME A CAIMÁN CUADERNOS DE CINE

al precio de 40 € por el período de un año (11 números). A su término, no tendré que hacer nada para continuar la suscripción en las condiciones vigentes\*.

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Población: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_ Provincia: \_\_\_\_\_ País: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ Teléfono: \_\_\_\_\_

Primer número a recibir (mes/año): \_\_\_\_\_

DVD de regalo: A  B

#### Forma de pago

Domiciliación bancaria: \_\_\_\_\_

Tarjeta: \_\_\_\_\_ Cad. \_\_\_\_\_ CVC \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

(\*) Condiciones normales de suscripción: 11 números al precio de 10.

Precio actual del ejemplar en punto de ventas, en España: 4 €

Resto del mundo: consultar.

Sus datos serán tratados conforme a la Ley de Protección de datos (LPD), garantizándole, por tanto, los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición de los mismos



Envíe este boletín a:  
**Caimán Ediciones S.L.**  
C/ Soria, 9. 4º piso. 28005 Madrid (España)  
Tel.: 91 468 58 35

O suscríbese en nuestra web:  
[www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)

# SUSCRIPCIÓN ANUAL

11 NÚMEROS DE CAIMÁN CUADERNOS DE CINE

40€





PERÚ SABE: LA COCINA, ARMA SOCIAL

## Luis Arévalo: «La Amazonia es una gran despensa de productos»



El cocinero peruano Luis Arévalo.

Eric MOLGORA

La gastronomía peruana se ha convertido en un verdadero motor de progreso y desarrollo en su país. Por ello, antes de futbolistas, miles de jóvenes peruanos sueñan con convertirse algún día en cocineros. Semejante fenómeno social ha llevado a Ferrán Adrià hasta el país andino y la visita ha quedado plasmada en el documental que presenta hoy Culinary Zinema, *Perú Sabe: la cocina, arma social*. Junto a Gastón Acurio, Adrià recorre Perú, conoce historias y se reúne con los miles de estudiantes que hay en el país.

¿Y quién mejor que el peruano Luis Arévalo del restaurante "Nikkei 225" de Madrid para llevar a cabo una cena inspirada en la cocina de este país? Pese a que no es guipuzcoano (como lo han sido el resto de cocineros participantes), sus vastos conocimientos sobre la cocina peruana han llevado a los responsables de Basque Culinary a proponerle la realización de esta cena. "¿Os lo podéis imaginar? En cuanto recibí el email me puse a saltar por la casa", expli-

ca un agradecido Arévalo. Dado que no tiene restaurante en la ciudad, su propuesta se celebrará en el Basque Culinary Center.

Para Arévalo, el éxito de la cocina peruana se debe a su biodiversidad. "La Amazonia es una gran despensa que esconde productos y especies que no pueden encontrarse en ningún otro lugar del mundo", afirma. En la cena, además de las recetas más representativas del Perú como el ceviche o el pisco sour, habrá otros platos no tan típicos pero realizados con productos genuinos peruanos. "Para mí es una gran oportunidad demostrar lo que estoy haciendo", termina. Aunque en esta ocasión se centrará en lo peruano, su restaurante puede visitarse en el Paseo de la Castellana y es una fusión de cocina peruana y japonesa.

### Cortometraje previo

Previamente a la película de Adrià, los asistentes a la sesión cinematográfica podrán ver el cortometraje, *Kitchen Dreams (Sueños de cocina)*. Este trabajo de Felipe Ugarte está protagonizado por Naia, una niña de ocho años a la que le gusta jugar con su cocina. De mayor quiere ser cocinera y cuando se acuesta por la noche sus sueños la transportan a un mundo mágico. **I.B.**



### Presentación del libro "Comer de cine"

Ayer tuvo lugar la presentación del libro "Comer de Cine" de EN BOGA Editorial. El escenario elegido fue el Basque Culinary Center y contó con la presencia de su autor Pepe Barrena, productor y crítico gastronómico. Por la tarde el autor ofreció en el mismo auditorio una conferencia sobre "Cine y Gastronomía" dirigida tanto a los alumnos del centro como al público general.

Especialmente indicado para cinéfilos y gastronómicos, el libro es un irónico análisis del panorama gastronómico a través de secuencias de la historia del cine. Actores, directores y películas se entremezclan junto a los más suculentos manjares. En palabras de Antonio Saura, autor del prólogo, "el único problema del libro es que da un hambre atroz".

"MUNDUKO  
KAFFE

GUZTIETATIK, NIREA AUKERATU  
BEHAR IZAN ZUEN"

Rick-ek, "Casablančan"

"DE TODOS LOS  
CAFÉS

DEL MUNDO,  
TUVO QUE ELEGIR EL MÍO"

Rick en "Casablanca"

KAFFE OFIZIALA / CAFÉ OFICIAL



60

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVALHEMENGO KAFAEA, HEMENGO ZINEMALDIAREKIN  
EL CAFÉ DE AQUÍ, CON EL FESTIVAL DE AQUÍ



**BIG FRIDAY** ¡Por fin es viernes!



**19.30 h.**  
**The Art of Flight 3D**

Curt Morgan

**Estreno mundial**

Es el documental de snowboard más ambicioso de la historia.

**21.30 h.**  
**Storm Surfers 3D**

C. Nelius & Justin McMillan

**Estreno europeo**

Míticos surfers conquistan las olas más radicales de Australia.

## Acción y aventura en el Velódromo

Big Friday es una iniciativa del Festival en colaboración con Red Bull Media House y apoyada por Wanda Vision y Quiksilver que abre las puertas de este género único a un público más extenso, proporcionando una plataforma tanto a directores como a protagonistas de este ámbito. Por otro lado, ofrece a los surfers y snowboarders la oportunidad de ver estas películas en una de las pantallas más grandes de Europa.

La celebración de Big Friday durante el Festival coincide con el campeonato de máxima categoría mundial, Quiksilver Pro France, única prueba de la máxima categoría de campeonatos de surf del circuito WCT que se desarrolla en Europa. Durante estas fechas, la costa entre Hossegor y Mundaka se convierte en la auténtica meca del surf mundial, con la presencia de los mejores surfistas y los mejores medios mundiales especializados en este deporte. Así, se darán cita algunos de los mejores atletas de surf, que acompañarán a Travis Rice, protagonista de *Art of Flight*, y Ross Clark-Jones y Tom Carroll, protagonistas de *Storm Surfers*.

## El síndrome Aspergen en la pantalla grande

Esta tarde se proyectará en los cines Trueba la película *Mozart and the Whale*, una historia de amor entre dos jóvenes con síndrome Aspergen, un trastorno del espectro autista que limita las habilidades sociales de las personas. La sesión, organizada en el marco del Festival por la Asociación Guipuzcoana de Autismo (Gautena), irá precedida por una charla informativa sobre este trastorno que afecta a más de 80 personas en Gipuzkoa.

El encargado de dar a conocer el síndrome será el joven

oiartzuarra Dani Pérez, uno de los integrantes de los grupos de apoyo promovidos por Gautena para personas con Aspergen. Pérez explicará las características del trastorno en clave positiva, para remarcar que las personas que lo padecen, "más allá del diagnóstico, puede llevar una vida normal". La cita será a las 17.00 horas en los cines Trueba de Gros.

La proyección servirá para anunciar el congreso sobre investigación del autismo que se celebrará el próximo mes de mayo en Donostia. **E.A.**



*Mozart and the Whale*, una historia de amor.



# APARCA EN EL CINE.

**Tenemos una plaza reservada para tí.**

Disfruta del Festival de San Sebastián con todas las comodidades que un transporte privado te puede ofrecer. Nuestro céntrico aparcamiento del KURSAAL te ofrece buen servicio, calidad y seguridad.

**Si no vienes en coche es porque no quieres. Te lo hacemos fácil.**



**Kursaal**

Avda. de Zurriola, s/n | Donostia - San Sebastián  
Tfn: 943 326 815 | E-mail: [clientes@parkia.es](mailto:clientes@parkia.es)

**Parkia**

**PARKING KURSAAL colabora desde SIEMPRE con el FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN**





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

JUDEX / NUIITS ROUGES

# Los genuinos placeres del folletín

Un gusto muy pronunciado, casi enfermizo, por las tramas policíacas enloquecidas, por el Misterio en mayúscula, por las puertas y pasadizos y sótanos secretos, por las máscaras, antifaces, pasamontañas y disfraces conforman el corpus argumental y visual de cuatro títulos fundamentales de la obra de Georges Franju: *Ojos sin rostro* (1960), *Pleins feux sur l'assassin* (1961), *Judex* (1963) y *Nuits rouges* (1974). Un gusto, en fin, por las señas de identidad del folletín, aventuras por entregas o serial, como quieran llamarlo, que en los dos últimos títulos citados remite directamente al buque insignia del cine francés en este negociado, el legendario Louis Feuillade, cuyo nieto, Jacques Champreux, colaboró como guionista en ambas películas, siendo además el camaleónico protagonista de *Nuits rouges*.

Tanto en *Judex* como en *Nuits rouges*, que en realidad es el complemento cinematográfico de la serie de televisión *L'Homme sans visage*, Franju lleva a sus últimas consecuencias el espíritu de Feuillade: cine popular en primer grado, de trazo esquemático, pedestre en cuanto a interpretaciones, tremendamente anacrónico en relación a las coordenadas *nuevaolistas* (o *posnuevaolistas*) del momento, pero trascendido, sublimado por ese inconfundible universo poético, onírico e irracional que hizo del cineasta una de las vértebras más fascinantes de la anatomía del cine francés *tout court*. Una imaginería de altura everestiana que en *Judex* alcanza su cénit en imágenes fulgurantes como la de los hombres de negro trepando de noche por una pared (éste no es sólo un filme en blanco y negro: "C'est un film en noir et noir", como observaron Claude Beylie y Catherine Schapira en

una entrevista a su creador) o la muy célebre, bellísima y turbadora del hombre pájaro, que la cámara recoge en hechizante movimiento ascendente (de los zapatos al pico) antes de brindarnos la majestuosa secuencia de la fiesta de disfraces.

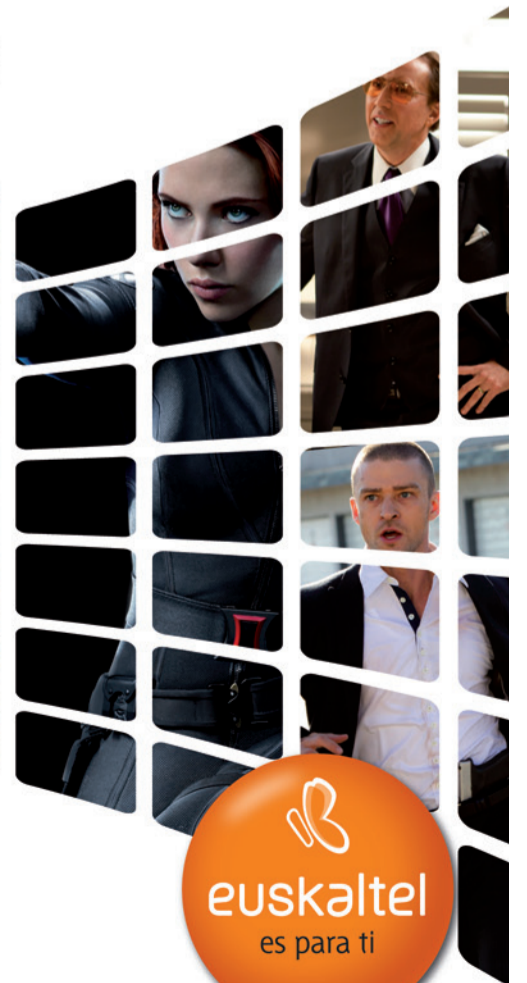
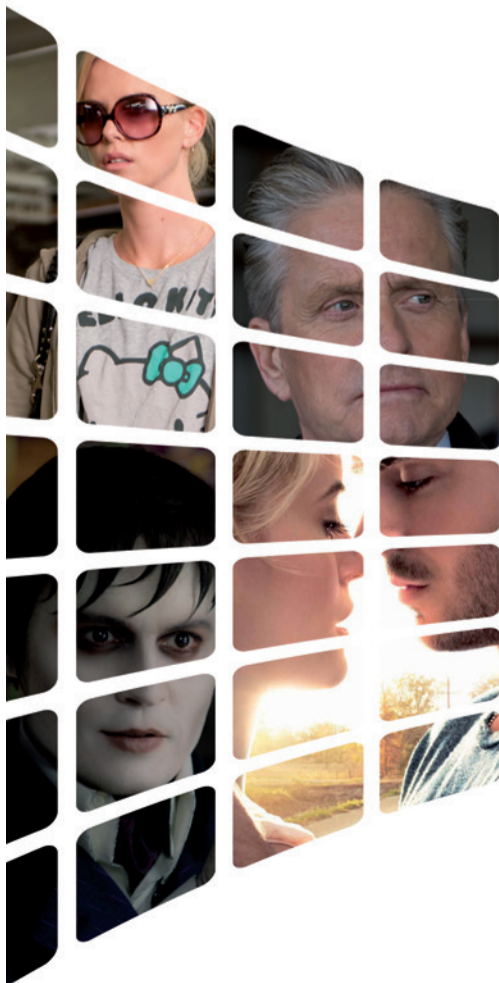
En *Nuits rouges* estallan los colores en una intriga delirante, en la raya misma de la psicotronía de serie Z, nuevamente redimida por la audacia del plano insólito (el chófer-maniquí) y la inventiva del tono, algo así como un *Fantomas* (el serial que Franju siempre quiso rodar y al que cita explícitamente en *Judex*) dirigido a seis manos por el Hitchcock de *Topaz* (1969), el Mario Bava de *Diabolik* (1967) y el Jesús Franco más alegre y desprejuiciado, más libérrimo y arrebatadoramente pop, el de *Lucky el intrépido* (1966) o *Residencia para espías* (1966). Para mojar pan hasta la última gota. **JORDI BATLLE CAMINAL**



En *Judex* la imaginería de altura alcanza su cénit.

Todo el mejor cine **en Alta Definición,**  
está en **Euskaltel**

Disfruta de tus actores favoritos, de las mejores escenas de acción, de los momentos más románticos, de la risa, las lágrimas... todo de la mano de **Euskaltel**.





25+1

SALA  
KUBO-KUTXA  
ARETOA  
21.09  
09.12 2012

*Premios*

**GOYA**

*Sariak*

1987...2012





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

BRIDESMAIDS / LA BODA DE MI MEJOR AMIGA

# Algo pasa con Kristen

Promocionada como un "Resacón en Las Vegas con tacones", una suerte de híbrido entre la *chick flick* y la comedia grosera (algo que, a la vista de imitaciones como *Bachelorette*, tal vez haya marcado el inicio de un nuevo subgénero), *La boda de mi mejor amiga* es, ante todo, un vehículo estelar hecho a la medida de la nueva reina de la comedia americana: Kristen Wiig.

"The New York Times" definió a Wiig, acertadamente, no como "la novia de América" sino como su "tía excéntrica". Efectivamente, todos sus papeles en el cine, como la angustiada dueña del parque de atracciones de *Adventureland* o la ejecutiva de televisión, sutilmente agresiva, de *Lío embarazoso*, responden a un perfil muy concreto, el mismo que dominó sus apariciones en el

"Saturday Night Live", auténtico campo de juegos de la actriz y espacio en el que desarrolló sus dotes como contursionista del humor. A lo largo de siete temporadas, Wiig se especializó en personajes en estado de inestabilidad permanente, mujeres desquiciadas y repletas de tics, a punto de estallar: como la sobreexcitada Sue, incapaz de guardar un secreto, o Shana, la animadora sexy que no puede controlar sus gases.

Algo hay de esta efervescencia (auto)destructora, impredecible, en algunas de las mejores secuencias de *La boda de mi mejor amiga*, filme coescrito por la propia actriz que reproduce una de las confrontaciones habituales en la comedia: el orden frente al caos. Como agente de este último, Annie, el personaje de Wiig, rivalizaría con la Hep-

burn de *La fiera de mi niña*: ella sola es capaz de convertir una visita a una tienda de vestidos de novia en un festival de fluidos corporales, hacer aterrizar un avión tras un etílico enfrentamiento con un azafato y destrozar una perfecta recepción prenupcial con un catálogo de movimientos digno del mejor *slapstick*.

Más allá de acrobáticos encuentros sexuales y virtuosas secuencias de improvisación, *La boda de mi mejor amiga* reposa, también, sobre escenas más contenidas en las que gravita el tema central de la película: la amistad femenina. Tras el anuncio del enlace de su mejor amiga, un primer plano muestra el rostro de Annie pasando, en un instante, de la alegría al desamparo. Tal vez sea esta mezcla de gestualidad excéntrica y vul-



La amistad femenina gravita en el tema central.

nerabilidad natural lo que hace de Wiig una cómica prodigiosa, una actriz cuya presencia en pantalla provoca sensaciones contradictorias: a la vez que exhibe un dominio absoluto de su cuerpo, parece estar caminando, en todo momento, por

la cuerda floja. Quizás a esto se refería Lorne Michaels, creador del SNL, cuando la describió con una frase que podría ser la definición perfecta de cualquier buena comedia: una combinación de "precisión" y "ligereza". **MARÍA ADELL**

RUSHMORE / ACADEMIA RUSHMORE

# El estudiante híper-motivado

Si hoy nos quejamos de lo mal que se estrenan ciertas comedias en nuestros cines, en multisalas de segunda y sin V.O. (*Los tres chiflados* de los Farrelly, por ejemplo), hace casi quince años esta situación de ninguneo a la comedia no era mucho mejor. De hecho, era mucho peor. *Rushmore*, por ejemplo, a pesar de venir avalada por la buena acogida crítica internacional, acabó directamente en las estanterías de los videoclubs sin haber pasado antes por sala (como *Academia Rushmore*). Y hasta cierto punto, hay que reconocer que esta decisión distribuidora fue, ejem, incluso comprensible. Porque no era la segunda película de Wes Anderson un filme fácil de eti-

quetar, precisamente: era comedia pero no arrancaba ni media carcajada, tenía un argumento de *teen pic* pero carecía de sus tópicos, su narrativa era, cuanto menos, morosa, y su tono general tendía más a la melancolía que al jolgorio. Eso, si se la hubiera considerado un filme de género. Porque si se la hubiera metido en el vagón del cine alternativo o, pongamos, "de autor", entonces la ecuación quizá hubiera sido más sencilla de resolver... O no: tampoco eran tiempos en los que se considerara que un joven director pudiera hacer humor desde una posición abiertamente autoral, con capacidad para desplegar un temario y una poética propios entre chiste y chiste.



Caligrafía audiovisual exquisita.

Casi cinco lustros después, hay que tasar hoy *Rushmore* como un título relevante en la renovación de la comedia de los últimos años. Su sutileza humorística, incluso se podría hablar de su voluntaria indefinición en el terreno cómico, se contempla ahora como un activo

en la ampliación de tonalidades, tempos e imaginarios de la comedia. Y, encima, su capital como película con firma, a la luz de los títulos posteriores de Anderson, no ha hecho más que cotizar al alza. Porque si bien su primera película, *Bottle Rocket* (1995), ya tiene una voz propia,

es en *Rushmore* donde esa voz se amplifica, enriquece y llega a octavas creativas más altas. Todo Wes Anderson ya está en esta película: diseño de producción detallista y retro, columna musical sibarita (The Who, Yves Montand, Cat Stevens, The Faces...), ingeniosos giros literarios o teatrales, derivas narrativas más pendientes de las digresiones y descripciones que de la acción propiamente dicha, caligrafía audiovisual exquisita no sin cierta cojera esteticista... En fin, todo el aparato formal reconocible de un director especializado en el retrato de personajes de un decadentismo ilustrado que viven en el desasosiego de aceptar el rol que les adjudica su entorno o posición. Como Max Fischer, ese estudiante híper-motivado que es Jason Schwartzman. O como ese director de cine híper-motivado que es el propio Wes Anderson. **JOAN PONS**

**APOYANDO EL CINE EUROPEO**

**MEDIA** EUROPE LOVES CINEMA

Media Antena Euskal Herria [www.mediaeusk.eu](http://www.mediaeusk.eu) Media Desk España [www.mediadeskspain.eu](http://www.mediadeskspain.eu)

Media Antena Catalunya [www.antenamediacat.eu](http://www.antenamediacat.eu) Media Antena Andalucía [www.antenamediaandalucia.eu](http://www.antenamediaandalucia.eu)

Generalitat de Catalunya Institut Català de les Empreses Culturals

Junta de Andalucía CONSEJO REGULADOR DE CINE Y AUDIOVISUAL



## LORD DAVID PUTTNAM Estudiantes de Cine

# «Ya sabemos que está difícil entrar en la industria del cine pero siempre ha sido así»

**E**n los años 60 la única forma de entrar en el mundo del cine era a través del enchufe. Pienso que no debe ser así y por eso tengo un interés casi obsesivo por fomentar las carreras de los jóvenes cineastas”, dice Lord David Puttnam, productor de películas tan importantes como *La misión* o *Carros de fuego*. Desde que dejara la producción en los años 90, Puttnam ha centrado su carrera en la creación de proyectos cuyo objetivo es introducir a nuevos talentos en la industria del cine. Esto lo ha convertido en la persona idónea para “apadrinar” a los jóvenes que durante estos días están formando parte del XI Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine.

La primera actividad de la que pudieron disfrutar los

«Tengo un interés obsesivo por fomentar las carreras de jóvenes cineastas»

participantes en el Encuentro fue una *masterclass* del propio Puttnam. En ella, el productor intentó “enfadarles un poquito”. Para ello, primero les instó a que dejaran de quejarse. “Ya sabemos que está difícil entrar en el mundo del cine pero es algo que siempre ha sido así. Es lo que pasa cuando buscas que te paguen por hacer tu

hobby”, explica. Después, les animó a subir su autoestima y, por último, les pidió que fueran tenaces. “No cabe duda de que para entrar en la industria tienes que tener suerte pero solo siendo tenaz puedes tener la posibilidad de crear tu propia suerte”. Por lo que ha podido percibir, el seminario fue muy positivo para ellos.

Durante estos días, Puttnam ha tenido que ver los cortometrajes seleccionados para participar en este Encuentro. Después, con la ayuda de un jurado formado por alumnos de las catorce escuelas participantes, tendrá que elegir el corto ganador. Se trata de la primera vez que forma parte de un jurado compuesto exclusivamente por gente joven y no sabe cómo va a ir. “En ningún caso quiero imponer mis opiniones. Mi papel es crear discusión y



Iñigo IBÁÑEZ

conseguir que los jóvenes se hagan las preguntas oportunas”. Para cuando se realizó esta entrevista, ya habían visto seis cortometrajes y, según el productor, cuatro podrían ser

merecedoras del premio. Hoy verán el resto de cortometrajes y a las 20.30 en un acto privado que tendrá lugar en la Sala Club de Prensa se hará público el palmarés. **IKER BERGARA**



**SERBITZU**  
bertan eta zuretzat

bertakoak gara eta zuretzat lan egiten dugu  
somos de aquí y trabajamos para ti

[www.serbitzu.com](http://www.serbitzu.com)

BABESLEA



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PREMIO "SERBITZU SARIA"



Un "currela" del cine, así puede definirse a Michel Gaztambide. Más de veinte años trabajando como guionista le han convertido en una persona muy conocida dentro de la industria cinematográfica española. Fuera de ella, en cambio, pocas veces ha protagonizado las páginas de los periódicos o de las revistas especializadas. Eso era algo que quedaba reservado a los directores que dirigían sus guiones. Sin embargo, tras el estreno de *No habrá paz para los malvados*, su cara empezó a sonar más y su nombre se hizo más conocido. La razón, el éxito de la película en la pasada edición del Festival y, por supuesto, el Goya al Mejor Guion.

Para Gaztambide, este papel como jurado en el Zinemaldia cierra lo que ha sido un "año espectacular". No obstante, el guionista lleva muchos años en esto y sabe cómo funciona el medio: "Hay años en los que obtienes un montón de reconocimientos pero luego las aguas vuelven a su cauce", explica. Y cuando lo hagan, seguirá trabajando detrás de los focos que muestran la cara visible del cine.

"Primero me sorprendió y después pedí un rato para pensármelo". Según el guionista fue el propio José Luis Rebordinos quien le propuso formar parte del Jurado. El director del Festival no obtuvo una respuesta inmediata. Dos cosas hicieron que Gaztambide dudara: "el hecho de que no me sentía capaz de estar a la altura y la incomodidad que me producía tener que juzgar a compañeros de profesión". La balanza cayó en el lado del sí y, a día de hoy, no se arrepiente: "Lo defino como una experiencia inolvidable".

Gasztambide nació en Francia, es de Pamplona y desde hace unos años reside en San Sebastián. Por lo tanto, el resto de miembros del Jurado han tenido la suerte de contar con un embajador de la ciudad que les está enseñando cosas fuera

MICHEL GAZTAMBIDE sección oficial



Iñigo IBÁÑEZ

de la ruta habitual. "Antes del Festival no conocía a ninguno pero ahora sé que son personas que no voy a olvidar en la vida", dice. De ellos destaca su calidad humana y humildad a pesar de sus currículos.

Por eso, tiene claro que la elección del fallo final no va a provocar tirantezas en el grupo. "Habrá discusión, sí seguro que la habrá, pero será en un ambiente cordial y en un tono enriquecedor", asegura. Asimismo, Gaztambide informa de que su voto no tendrá más valor a la hora de otorgar el Premio al Mejor Guion. "Hemos decidido que todas las decisiones las tomaremos entre todos, yo diré mi opinión respecto al guion pero la decisión será conjunta. Me parece estupendo", afirma.

#### Doble trabajo

Si de por sí el trabajo de jurado ya es lo suficientemente intenso, Gaztambide además ha tenido que participar en actividades al margen de su papel como jurado. El lunes se le pudo ver en la presentación de *Baztan*, película presentada en Zabaltegi y de la que es guionista. "Fue un pase precioso y el público estuvo especialmente generoso", cuenta. Se trata de la ópera prima de Iñaki Elizalde y se estrenará en octubre.

Por otro lado, el lunes por la noche Gaztambide se convirtió en el protagonista de la Fiesta Zinemira que desde hace cuatro años lleva celebrándose en el marco del Festival. Sus compañeros de profesión decidieron otorgarle el Premio Zinemira y el guionista lo agradeció mucho: "Fue un momento bonito rodeado de amigos y conocidos", cuenta.

Pese a que toda esta intensidad, seguro que le está pasando factura en lo que a cansancio se refiere. El guionista afirma que cuando acabe el Festival no tendrá vacaciones: "El domingo intentaremos pasar la resaca del sábado pero el lunes me toca trabajar de nuevo", concluye.

IKER BERGARA

«Estoy seguro de que nunca voy a olvidar esta experiencia»

AURTEN  
DENOK  
30 URTE  
ESTE AÑO  
TODOS  
CUMPLIMOS  
TREINTA

30  
URTE - AÑOS  
BIZI  
BIZIAN

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

eitb



DIANA SÁNCHEZ Kutxa-zuzendari berriak



Inigo IBÁÑEZ

### «A festival offers you a way of interacting with cinema»

The Canadian programmer Diana Sánchez is currently forming part of the New Directors Jury. She says that what she mainly looks for in a film is a good script with an original voice that creates atmospheres and textures; something more than just telling a story. She feels it's something instinctive, that when you see it, you know is there on both an emotional and an intellectual level. Instead of films where they serve everything up on a plate, what she likes are films that ask you to put in a bit of effort.

She also thinks that a festival like this one is a way of interacting with cinema; something that would be impossible otherwise in an age when less and less people go the cinema to watch films.

## «Zinemak galdu dituen ikusleak berreskuratzeko eta berriak erakartzeko lan eskergea egiten dute jaialdiek»

**T**orontoko zinema-jaialdiko nazioarteko programatzailea da, eta berak ekartzen dizkio publikoari Latin Amerikan, Espainian eta Portugalen eginiko zinema-lanik onenak. Beraz, espainieraz egindako zinemaren erakustaldi zabala eskaintzen duen zinemaldi honetan bere saltsan dago. Haatik, epaimahaiko zereginetik nahi beste film ikustea eragoztiko diote.

“Horizontes saileko film ia guztiak ikusita dauzkat, horietxek baitira nire programatzaile laneko lehen gaia. Aitzitik, erakitze bidean daudenak, horiek bai interesatzen zaizkit. Baina onartu beharra dut nekez ikusi ahal izango ditudala. Baina tira, aurrerago izango dut lan horiek ikusteko aukera”, aitortzen du etsia hartuta.

Jaiotzez kanadarra izanik, ama kolonbiarra du eta aita,

berriak, Extremadurakoa. Seme txiki bat du, Sebastian, eta bigarrenaren esperoan dago.

“Torontoko jaialdian duela hamabost urte hasi nintzen lanean eta garai hartan Hollywoodeko zinema besterik ez genuen, harik eta Ramiro Puerta zuzendari kolonbiarrekin latinoamerikar zinemari bere tartertoa ematen hasi genitzaion arte. Gauzak asko aldatu dira orduetik hona, eta gaur egun, Latinoamerikan, Espainian eta baita Portugalen eta Brasilen egiten den zinemaren erakusgarri itxurosoa eskaintzen dugu”, azaltzen du, espainolez egindako zinemak azken urteotan izandako gorakada berretsiz.

Sánchezen iritziz, jaialdiek sekulako garrantzia dute lehen edo bigarren filma egin duten zinemagileen lana ezagutzeko: “Nik uste, kalitatezko zinema eskaintzetik harago, zinemaldiak ezinbestekoak direla

zinemaren inguruko xarma giroa berreskuratzeko. Egun, multireto inpersonaletan edo etxeko bakardadean ordenagailu zein tabletetan kontsumitzen da zinema gehien bat; eta zinez diot, hori ez dela zinemaz gozatze modua. Zinema-jaialdietan, aldiz, ikusleek zuzendariekin, ekoizleekin, aktoreekin, filma egin duten pertsonekin aritzeko aukera daukate. Zinemazaleak pizteko ez dago ekintza hoberik”.

Zuzendari berriengan ahots propioa izatea estimatzen du gehien. “Filmak tajuzko gidoia izatea bilatzen dut, baina nire ustez istorioa kontatzeko modua da garrantzitsuena. Filmaren egitura, sortzen duen atmosfera, sekuentzien eraketa, istorioak eskaintzen dizkizun geruza ezberdinetaz ohartzea”.

“Egia esan, ez dakit zeintzuk diren film on baten osagaiak. Senak gidatzen du nire per-

tzeptzioa. Ahalegin emozional eta intelektual bat eskatzen dituzten filmak gustatzen zaikit. Ez dakit filmaren larrua deitu edo nola adierazi baina, ukigarria den zerbait islatu behar du filmeak. Pelikulak sentitu eta pentsatu arazi behar zaitu. Zinerakoan, nolabaiteko sakonera duen gauza berri bat aurkitu izanaren sentsazio hori izugarri atsegin dut”.

Torontoko jaialdian hiru-rehun filmetik gora estreinatzen dira urtero, han ez dago lehiaketarik, ez antolatutako merkaturik, izugarriko genero aniztasuna dago, hori bai. “Latinoamerikar zinema jaialdiaren zati txiki-txiki batera mugatzen bada ere, arestian aipatutako aniztasunak sekulako abantaila ematen digu programatzaileoi, ze filmen aukeraketa ez dugu zertan lehiaketari edo zinemakritikariei begira egin beharrik. Gure eginkizun nagusia zine-

aretoetara ahalik eta ikusle berri gehiago erakartzea da. Esate baterako, autoreei eta zinema esperimentalari eskaintako Wavelengths bezalako sailekin”. Horrezaz gainera, Rotterdameko zinema-jaialdiko programazio-aholkularia eta Miamiako nazioarteko zinema-jaialdiko programazio-aholkulari burua da, eta bestelako zinema-jaialdietan eta aurkezpenetan ere parte hartu du. Duela gutxi Panamako nazioarteko zinema-jaialdiko zuzendari artistiko izendatu dute. Jaialdia berria da, eta 2012ko apirilean arrakasta handiz egin zuten lehenengo edizioa.

Emakume honek ez du lasaiturik hartzen, eta orain haurdun dagoela gainera, tientoz eta emeki-emeki sukaldatzen dituen dilista platerkada horietako bat gustura jango lukeela aitortu digu, agurtzerakoan masailetan muxu bana eman aurretik. **SERGIO BASURKO**



## Pedro Pérez: «Que el cine financie al cine»

En el marco del Zinemaldia, como todos los años, Pedro Pérez, presidente de los productores de cine españoles (FAPAE), acompañado del presidente de RTVE, Leopoldo González-Echenique, y del director de TVE, Ignacio Corrales, presentó la Memoria 2011 de la Federación, según la cual la producción audiovisual española ha experimentado un incremento de sus ventas internacionales en un 18,7 por ciento, aunque las películas producidas y coproducidas en España han disminuido casi un 18 por ciento este año con respecto a 2011.

Por ello, el presidente de FAPAE ha pedido que dejen "al cine financiar al cine", al tiempo que se ha mostrado preocupado por la posibilidad de que los presupuestos generales del Estado para 2013 no salden las deudas con los productores: "No es una propuesta nuestra ni novedosa, sino que hace años que se hace en otros países, como Francia o Alemania".

En ese sentido, ha dicho que los productores "están dispuestos a salir de los presupuestos generales del Estado" y ha añadido que "si el cine se paga con los impuestos del cine, habría dos ventajas: por un lado descar-



Pedro Pérez, presidente de FAPAE, Leopoldo González-Echenique, presidente de RTVE e Ignacio Corrales, director de TVE.

garía a los presupuestos generales del Estado, y por otro, habría más dinero para cine nuevo".

En cuanto al número de espectadores, el descenso ha sido del 9,5 por ciento, al tiempo que ha reconocido que "tras la subida del IVA la cosa no va bien, no obstante quedan por estrenar títulos como *Blancanieves*, que sale con grandísimas posibilidades de Oscar, aunque cualquier-

ra de las otras dos candidatas podrían haber tomado parte con mucha dignidad en estos premios, o *Lo imposible*, que se prevé serán grandes éxitos de taquilla, lo que hace estimar que el año se cerrará con una taquilla similar a la del año pasado".

También han destacado la aportación de José Luis Rebordinos como director del Zinemaldia, ya que antes "eran

unos cuantos días de mucho trabajo, mucho empeño, muchos contactos, de presentar e iniciar cosechas, pero lo ha convertido en uno de 365 días. Nos sentimos partícipes de este Festival, el hecho de que en esta 60 edición del Zinemaldia haya seis películas españolas en la Sección Oficial no es producto de la casualidad. Gracias por la línea empezada". N.A.

## Bultzada euskal produkzioei

EITBk eta IBAIA eta EPE/APV euskal produktore elkartek ikus-entzunezko produkzio independentea sustatzeko hitzarmena sinatu zuten atzo. Zinemaldiaren baitan sinatutako akordioarekin, EITBk artzen zine proiektuetan 5 milioi euro inbertitzeko konpromisoa hartu zuen, fikziozko filmak eta dokumentalak tarteko.

EITBko zuzendari nagusi Alberto Suriok "krisi garaian" hitzarmena erdieste "oso garrantzitsua" dela esan zuen "sektorea egonkortzen" lagunduko duelako. Azken lau urteetan EITBk euskal zinemagintzan 20 milioi inbertitu dituela gogoratu zuen.

Ildo berean, IBAIAko presidentek, Joxe Portelak, telebista publikoarekin hitzarmenak sinatzea "beharrezkoa" dela ziurtatu zuen, "diru publikorik gabe, Europan ez litzatekeelako zinemarik egingo".

Euskal Produktoreen Elkartetik, Carlos Juarez presidentek esan zuen euskal zinemagintzan inbertitzea "ezinbestekoa" dela talentua kanpora joan ez dedin.



## LA LIBERTAD DE REINVENTARSE



RENDEZ-VOUS NIGHT & DAY  
Calibre Jaeger-LeCoultre 967A

La mujer tiene una cita con el tiempo. Con su tiempo. Integramente fabricado en la Manufactura Jaeger-LeCoultre, en el Valle de Joux, en Suiza, el reloj Rendez-Vous Night & Day alberga un movimiento automático que palpita al ritmo de la libertad que toma una mujer para reinventarse. Igual que el "savoir-faire" constantemente renovado que marca la historia de Jaeger-LeCoultre desde 1833. Más que un reloj, es una forma de ser.

**JAEGER-LECOULTRE**

¡USTED SE MERECE UN AUTENTICO RELOJ!

[ladies.jaeger-lecoultre.com](http://ladies.jaeger-lecoultre.com)









Gorka ESTRADA

realizador israelí Jonathan Gur-finkel, que compete en Nuevos Directores.

El cineasta recibió su galardón de manos de Eva Cebrián, directora del área de cine de TVE, y estuvo acompañado en el escenario por las tres miembros del Jurado: Ane Rodríguez, Azucena Rodríguez y Montse Abad, que justificaron el galardón en que "la película, bajo una apariencia amable, realiza un retrato preciso y fidedigno de un comportamiento universal, humillante y destructivo, muy extendido como método para conseguir la aceptación personal y social. Además del premio al filme israelí, se concedió una mención oficial a la cinta libanesa *The Attack (El atentado)*).

Posteriormente, el director de TVE, Ignacio Corrales, y parte del equipo artístico de "Cuéntame" presentaron la nueva temporada de la popular serie a través de un largometraje montado especialmente para su exhibición en el Festival a partir de los dos primeros capítulos realizados para este año, donde se muestra a la familia Alcántara viviendo la noche del 23-F. Corrales destacó el compromiso que mantiene la cadena pública con la ficción, mientras que los protagonistas agradecieron a los asistentes el apoyo que les han brindado a lo largo de todos los años. **J.I.**

El equipo de *Shesh Peamim* posa junto al Jurado con el premio.

## 'Shesh Peamim' gana el premio TVE-Otra Mirada

A noche se celebró en el Victoria Eugenia la gala de TVE en la que se anunció el filme ganador de la sexta edición del Premio Otra Mirada que concede anualmente en el

marco del Festival la televisión estatal a aquella película que mejor refleje temas cercanos al universo de la mujer. Este año el título ganador ha sido *Shesh Peamim (Seis actos)* del



Paco León, entre la ganadora y Cristina Beloqui, directora de la Sala Kubo-kutxa.

## Más de 5.000 personas han descubierto ya la magia del cine

La exposición "25+1. Premios Goya Sariak" ha recibido hoy a su visitante número 5.000, tan solo 7 días después de haberse abierto al público.

La visitante Anabel García Orella ha sido premiada con dos entradas para la gala de mañana del Zinemaldia donde se hará entrega del Premio Donostia 2012 a Tommy Lee Jones.

Acción Cultural Española, Kutxa Fundazioa y la Academia de las Artes y las Ciencias

Cinematográficas organizan, en colaboración con el Festival y con el apoyo de Canon, esta exposición que recorre la historia del cine español y que puede visitarse hasta el 9 de diciembre en la Sala kubo-kutxa".

Numerosos actores, como Paco León, José Coronado o Marisa Paredes, también han visitado la exitosa exposición en la que podemos disfrutar con escenografías, vestuarios o guiones de las películas ganadoras del Goya durante los últimos 26 años.

deluxe®

Cinemat 2.5/50.7-67.8mm KONICA MINOLTA

PREPARADOS PARA  
EL FUTURO

madrid

C/Miguel Fleita, 5 28037 - Madrid  
Tel.: +34 91 725 36 07 Fax: +34 91 724 10 86

barcelona

C/Rafael Barradas, 9-13 Pol. Ind. Gran Vía Sur  
08908 L'Hospitalet de Llobregat - Barcelona  
Tel.: +34 93 261 85 05 Fax: +34 93 335 90 14

alicante

Estudios Ciudad de la Luz  
Jean Claude Combaldieu, s/n 03008 Alicante  
Tel.: +34 965 90 81 86 Fax: +34 965 90 81 85



# PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO



autore eta argitaratzaileen elkarte nagusia  
sociedad general de autores y editores



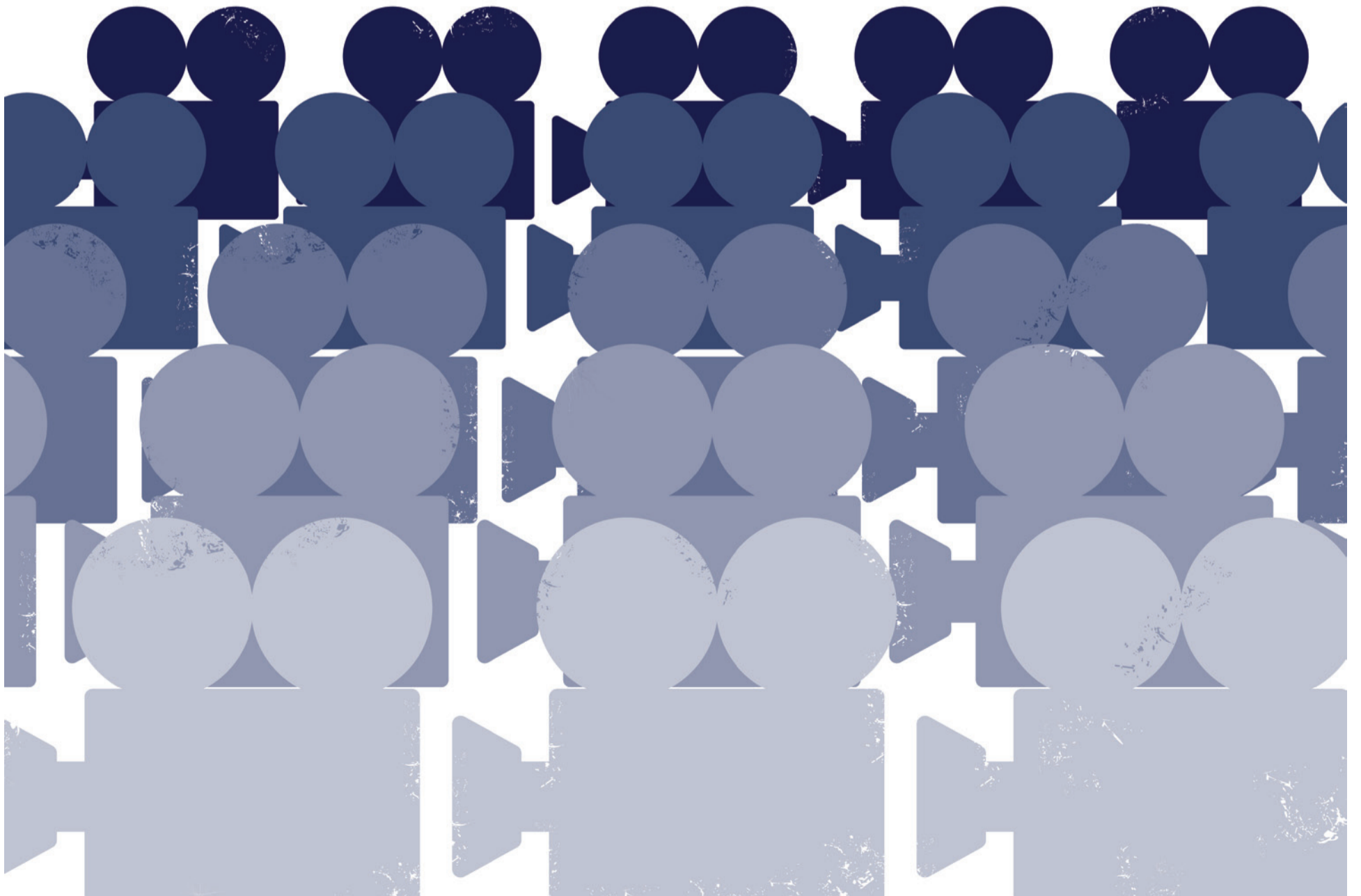
autore fundazioa  
fundación autor

PATROCINADOR



60

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL





theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

## Basques back international co-production

It's a very joint effort. On Friday, a Basque Country-Brazil Co-production Meeting unspools in Sebastian, co-organized by the Basque Country's Extepare Institute in association with the EPE-APV and Ibaia producers assns., Audiovisual Cluster Eiken and Media Antena Euskal Herria.

Event includes networking workshops, informal meetings and one-to-one huddles.

The new edition dovetails with San Sebastian's 1st Europe-Latin America Co-production Forum, on which the Basque Government's Industry Department put up Euros 270,000 (\$350,620).

"Our aim is to back any Basque cultural production and to explore new ways to distribute it, expanding its international reach," says Aizpea Goenaga, Basque Institute director.

Seventeen projects from Basque production companies will be presented at the Meeting, while Cinema do Brasil will introduce eleven projects. 150 professionals will attend the event, per its organizers.

"Confidence between partners is crucial to establish the basis of future joint ventures or any kind of association," Itziar Mena, Eiken Audiovisual Cluster director, assures.

In a classic financing model, Basque features tap three sources: Regional broadcaster ETB, local government subsidies and ICAA Spanish Film Institute incentives. In addition, Basque producers can apply for low-interest credit lines.

The Basque country's total 2012 budget for cinema production reached Euros 2 million



**Baztan.**

(\$2.6 million). It suffered a 10% cut in 2012, in line with general culture area cuts. A central government fund for production in Basque, Catalan and Galician has been nixed.

Basques once produced annual film slates off 10-11 productions, counting toon-pic and longform docs. This year, production levels look set to slide about 40%, according to producer assn. forecasts.

So any foreign returns are manna from heaven.

"We don't have a common language, but as an emerging giant like Brazil should definitely be looked at," said Joxe Portela, at Ibaia.

"We have to establish commercial links abroad. Crisis will sharpen our industry inge-

nuity," said an optimist Carlos Juárez, EPE-APV prexy.

Patxo Telleria and Aitor Mazo's *Bypass*, Maru Solares' *Camera Obscura*, Ricardo Ramón and Joan Espinach's *Papá, soy una zombie*, and Iñaki Elizalde's *Baztan* are some of Basque productions at San Sebastian sections.

*Baztan's* international sales rights have recently been picked up by Vertice Sales.

A small market, Basque Country produces many talented helmers. 16-year-old Kimuak, the admirable Basque short film program overseen by Txema Muñoz, underscores the point. Previous annual editions include Jorge Dorado, Borja Cobeaga, Pablo Malo, Nacho Vigalondo, and Oskar Santos. **EMILIO MAYORGA**

## BD Cine, Rizoma set 'Air'

BD Cine and Rizoma, two driving forces behind new Argentinean cinema, are teaming for the first time to produce *Open Air*, helmed by Anahí Berneri (*It's Your Fault*).

Written by Berneri and Javier Van de Courten, *Open Air* turns on a couple whose shared dreams are fading. They plan on rebuilding their relationship by renovating an out-of-town house. But, without realizing it, they begin to live separate lives.

Skedded to shoot in the Argentinean spring of 2013, "Open Air" is "a romantic film about the end of youth, one which will encourage audiences to identify with its strong characters",

Beneri told sales agents and producers at San Sebastian Fest's 1st Europe-Latin America Co-production Forum Thursday.

Beneri and Van de Courten have completed a second draft of their screenplay.

Each putting up 50% of finance, Rizoma and BD Cine will cover 70% of *Air's* about Euros850,000 (\$1.1 million) budget out via Argentinean subsidies and Latin America distribution deals, said Dubcovsky, who runs BD Cine with Daniel Burman.

Rizoma holds down a Warner Bros. distribution deal for Latin America, BD Cine one via Disney, plus a Latin American pay TV deal with Lap TV.

The two partners are in San Sebastian to tap a European co-producer to cover 20%-30% of the budget, plus a sales agent.

"We're very good friends and wanted to work together", Rizoma founder Hernán Musaluppi said at San Sebastian.

"Also, together, we have good commercial deals which will allow us to distribute the film better", he added.

Musaluppi produced Martin Rejtman's *Silvia Prieto* and Pablo Trapero's *Mundo Grua* through to *El custodio* and Gustavo Tarreto's *Medianeras*.

BD Cine has produced all Daniel Burman's films, including Berlin double Silver Bear winner *Lost Embrace*. **JOHN HOPEWELL**

## De la Iglesia, Cerezo team on 'Witching'

Alex de la Iglesia, Spain's most prominent black comedy helmer, has teamed with powerful Spanish producer Enrique Cerezo on horror laffer *Las brujas de Zugarramurdi* (*Witching & Bitching*).

Vicente Canales' Barcelona-based sales company Film Factory Ent. has picked up *Witching's* international sales rights.

"It is an outrageous comedy, in the line of *It's a Mad, Mad, Mad, Mad World*, but an horror comedy," De la Iglesia told Variety.

Pic turns on a robber band trying to flee to France after purloining 25,000 gold rings, but they fall into the clutches of the witches of the Navarrese town of Zugarramurdi.

Rolling from Oct. 1 on location in Zugarramurdi for two weeks, production will continue for seven more weeks in Madrid.

*Witching's* ensemble, highly commercial cast boasts some of Spain's biggest film-TV stars, such as Mario Casas (*I Want You*),

Hugo Silva (*Sex, Parties and Lies*) and Carmen Maura, who earned a best actress award at San Sebastian in 2000 for her performance in De la Iglesia's *Commonwealth*. Further cast members are Terele Pávez, Carolina Bang, Secun de la Rosa, Pepón Nieto and Jaime Ordóñez.

"We have brought together one of the most important casts in Spain in years, along with the best Spanish film director," producer Enrique Cerezo told Variety in San Sebastian.

"This should be one of the biggest film sensations in Spain for 2013," he added.

Pic is budgeted at Euros6 million (\$7.8 million). Broadcaster TVE and paybox Canal Plus pre-bought the film, said production manager Carlos Bernases. **EMILIANO DE PABLOS**

### AGENDA THE INDUSTRY CLUB

#### GAURHOYTODAY

##### I. EUROPE-LATIN AMERICA CO-PRODUCTION FORUM (Industry pass holders)

09:30-19:00 – San Telmo Museum

09:00-10:00 – Breakfast offered by Gran Canaria Film Commission (Cloister)

10:00-14:00 – Round Tables / Presentations (Auditorium)

- 10:00 – Challenges and Opportunities of New Technologies for the Production and Distribution of Independent films.

Moderating: Finn Halligan; Speakers: Thierry Delpit, CN Films; Christine Eloy, Cineart Be; Julin Giraldo, RCN Cine; Ricardo Torres, Hubb Media and Entertainment.

- 11:00 – Fundings for Co-production. Susana de la Sierra, Director of the Instituto de Cine y Artes Audiovisuales-ICAA; Blanca Urgell, Basque Government Minister of Culture; Andr Sturm, President of Cinema do Brasil; Elena Vilardell, Director of the Ibermedia Program, and Aizpea Goenaga, Director of the Extepare Institute.

- 12:15 – Co-production forums: Precisions and Improvement.

Moderating: Manolo Prez Estremera; Speakers: Gerardo Herrero, Tornasol Films; Hernn Musaluppi, Rizoma; Andrea Stavenhagen, Festival Int. De Cine de Guadalajara.

10:00-19:00 – One to one meetings for the selected projects (Church)

10:00-14:00 – Networking and Informal Meetings (Cloister)

13:00-14:00 – Co-production meeting: BASQUE COUNTRY-BRAZIL ETXEPARE INSTITUTE and CINEMA DO BRASIL (Cloister)

14:00-15:30 – Cocktail-Lunch – Offered by ETXEPARE INSTITUTE (Industry pass-holders) (Cloister)

Focus on BASQUE COUNTRY-BRAZIL (Cloister)

15:30-19:00 – Networking and informal meetings (Cloister)

09:30-14:30 **Kursaal, The Industry Club, Rooms 8 and 9**

VIII Lau Haizetara – IBAIA Documentary Co-production Forum (Industry pass holders)

- 09:30 – Welcome and Presentation of the Forum.

- 10:00 – Presentation of the Commission Editors panel.

- 11:00 – Pitching session.

12:30-13:30 – **Kursaal, Press Conferences Room**

Fundación Autor-SGAE Audience Awards Press Conference (Industry anf Press pass-holders)

17:00 – **Kursaal, The Industry Club, Room 9** CESYA Round Table (Industry Pass-holders)

19:30 – **Príncipe Cinema, Room 7**

TVE Carta a Eva presentation (With invitation)

23:00 – **San Telmo Museoa**

Industry Party (Industry pass holders)

12.30-13.30 – **Kursaal, Press Conferences Room**

Fundación Autor-SGAE Audience Awards

Press Conference (Industry anf Press pass-holders)

17.00 – **Kursaal, The Industry Club, Room 9**

CESYA Round Table (Industry Pass-holders)

19.30 – **Príncipe Cinema, Room 7**

TVE Carta a Eva presentation (With invitation)

23.00 – **San Telmo Museoa**

Industry Party (Industry pass holders)



**MAC**

ORGULLOSO COLABORADOR DE LA 60 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

60 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



# COLECCIÓN DE FLIPBOOKS FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



yo miento  
producciones



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Colección de Flipbooks Festival de San Sebastián elaborados por el equipo de Yo Miento Producciones a partir de fotografías realizadas en las Galas de entrega de los Premios Donostia.



El estudio de diseño, animación y publicidad Yo Miento Producciones desarrolla la página web oficial del Festival de San Sebastián desde 2004.

[yomiento.com](http://yomiento.com) | [info@yomiento.com](mailto:info@yomiento.com)



theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

# Cinema do Brasil primes export prizes

Coinciding with a far larger presence – in pics, producers and partying – at 2012's San Sebastian, film export promotion org Cinema do Brasil unveiled Thursday evening two new export initiatives: a \$40,000 Sales Agents Award and an entertaining Distributors World Cup.

The Sales Agent Award will go to a maximum five sales agents who successful securing an official selection berth for a Brazilian movie at any of five major events: Berlin, Cannes, Venice, San Sebastian and Sundance.

"Being selected in the main sections at these festivals can really make a difference for a film and a filmmaker's career," Cinema do Brasil chair André Sturm said at San Sebastian.

Significantly, sales agents can spend their part of the \$40,000 on general festival expenses, not just the direct promotion of Brazilian films.

In a second move, CDB's Distributors' World Cup institutes a points system rewarding a distributor if he buys a Brazilian film, again if he opens it theatrically, again if it's a recent movie. The two distributors with most points in 2012



André Sturm.

will be invited to 2013's Rio de Janeiro Carnival, 2013's winners to at least one match at Brazil's 2014 soccer World Cup.

"The idea is to energize international distributors who work with Brazilian movies, to offer them something special," Sturm said.

In a further initiative, this Sunday evening, CDB will invite some 40 sales

agents, producers, fest execs and distributors from France and over Europe to a concert by Jorge Ben Jor in Paris. It will also present its new export initiatives.

The CDB World Cup and Sales Agent Award joins its up-and-running Distribution Support prints and advertising fund, a first for Latin America, which CDB renewed for the fourth year running in February.

The 2012 fund, which offers a total \$250,000, grants foreign distributors up to \$25,000 towards P & A on a new Brazilian release. (Support for releases in some smaller territories can be less.)

The scheme involves distributors' committing to a minimum theatrical run of at least five cities and four weeks at one theater. Distributors' P & A must at least match Distribution Support funding. Over 30 films and distributors have received grants since the initiative launched in 2009. The scheme will continue in 2013.

Films supported include *Elite Squad 2*, distributed in Poland by Gremi Film Production, for instance; *The Famous and the Dead*, which Alambique put out in Portugal; and *Estomago*, which Bodega Films opened in France.

A sales agent on a Brazilian film now has two instruments, Sturm concluded.

"They can put a film in a festival or, in order to sell the movie, they can say: 'Apply to Cinema do Brasil's Distribution Support scheme to aid the film's release. We're trying to close the circle.'"

JOHN HOPEWELL

## Canary shoot scene

Suddenly, the Canary Islands has become one of Europe's hot spots for big shoots.

The main reason: Its singular fiscal regime, which offers a 38% tax breaks and further fiscal deductions.

Warners' *Wrath of the Titans*, co-produced by tax vehicle Furia de Titanes II, shot partially there, accessing tax breaks.

A similar formula has used on Universal's *The Fast and the Furious 6*, now lensing.

Gran Canaria, a Canary Island, is partially hosting Nostromo's *Grand Piano*, with Elijah Wood and John Cusack.

Given the build, Nostromo producer Adrián Guerra has just launched service company Ylands, to help archipelago shoots.

At a breakfast Friday in San Sebastian, the Gran Canaria Film Commission will unveil more details on the advantages of shoot in southernmost Spain.

VARIETY STAFF



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



El mejor cine al alcance de tu mano.



Control por Voz\*



Control por Gestos\*



Reconocimiento Facial\*

Descubre el Futuro de Smart TV, Hoy

Samsung SMART TV

www.samsung.es

Síguenos en:  www.facebook.com/samsung.es

Conexión a Internet necesaria. Modelo LED ES8000.

\* Smart Interaction puede no estar disponible en todos los lenguajes y dialectos y requiere conexión a internet. El funcionamiento concreto de Smart Interaction puede variar dependiendo del idioma y de las condiciones del entorno circundante. La función Reconocimiento Facial no ofrece un grado de seguridad tan alto como el método de inicio de sesión mediante código de usuario y contraseña. Para utilizar la función de búsqueda por voz en lenguaje natural (Natural Voice Search) se recomienda emplear el sistema Smart Touch Control de Samsung. Sólo disponible para series 7 y 8.



# Energia, argiak, kamera, ekin.

**Gas Natural Fenosa.**

Donostia Zinemaldiaren  
babesle ofiziala, bere

**60. urtemugan**



BABESLE OFIZIALA



gasNatural   
fenosa



KODAK

## Alejandro Paíno: «Nos sentimos parte de un proyecto que llega a buen fin»

Alejandro Paíno, director de ventas de Kodak, considera a Cine en Construcción, tanto desde la perspectiva de Kodak como a nivel personal "una iniciativa muy interesante y digna de alabanza. Poder participar, de una manera u otra, en conseguir que proyectos cinematográficos sean terminados y compartidos por la audiencia nos llena de orgullo y satisfacción. De alguna manera nos sentimos partícipes de ellos".

En línea con lo anterior, el Premio de la Industria le parece una iniciativa muy importante, "que permite estrechar los la-

zos y los vínculos que históricamente ha mantenido España con Iberoamérica. También es un placer poder colaborar con empresas y lo que es más importante, con personas que ponen mucho más que su trabajo para conseguir la finalización de un proyecto común. Es un orgullo poder trabajar y compartir esta experiencia con ellos".

Alejandro Paíno señala que para Kodak siempre fue y sigue siendo un objetivo el apoyo a la industria cinematográfica en general y concretamente a una industria iberoamericana "siempre necesitada de ayuda. Desde Kodak siempre hemos

intentado buscar fórmulas y soluciones que ayuden a una industria que tanto nos apasiona y con en la que hemos estado vinculados desde el inicio de la misma".

Kodak participa desde el primer año en la concesión del Premio a la Industria aportando sus mejores materiales. Las "contrapartidas", como dice Paíno, no se pueden medir en términos cuantitativos, "nunca los buscamos. Nuestra mayor satisfacción y beneficio viene de sentirnos parte de un proyecto que llega a buen fin gracias a la dedicación y esfuerzo de los propios creadores y de las



Alejandro Paíno.

empresas y representantes participantes en el premio.

Al director comercial de Kodak le gusta pensar que este tipo de iniciativas contribuyen a mejorar y a apoyar un sector que combina lo industrial y lo cultural, lo personal y los ne-

gocios, en una simbiosis que permite tener una experiencia vital enriquecedora para los que participan en ella y para los que tienen la oportunidad de disfrutarla. Agradezco al Festival sus esfuerzos por hacer posible esta experiencia".

LASERFILM

## Tito García: «Nos incorporamos de una manera rápida y natural»

Desde su creación en 1995 Laserfilm ha subtitulado miles de películas en todos los formatos (35mm, DCP, Bluray, DVD, VoD, HDCAM, BTC...). Han desarrollado software y métodos de trabajo propios que les permiten adaptarse a las necesidades de cada trabajo concreto y ofrecer respuestas rápidas y eficaces a nuestros clientes. Entre ellos se encuentran desde grandes distribuidoras a estudiantes de cine y podemos afirmar orgullosos que todos son nuestra mejor referencia.



Tito García.

**Laserfilm se ha incorporado al Premio de la Industria con la película 7Cajas ¿conocía este premio?**

Sí, desde las primeras ediciones. Nos parece muy interesante su planteamiento y coincide con la política de patrocinios y premios que tenemos en Laserfilm desde hace años, por eso fue algo natural y rápido el hecho de incorporarnos al mismo.

**Desde el punto de vista económico empresarial ¿qué opinión le merece una iniciativa como Cine en Construcción y**

**el Premio de la Industria en particular?**

Es una oportunidad única de contactar con nuevas producciones y poder aportar la experiencia que hemos acumulado a lo largo de los años. En multitud de ocasiones hemos echado en falta un contacto previo que hubiera facilitado el trabajo tanto a los productores en la preparación de materiales como a nosotros en el proceso de subtitulación. Por otro lado, la colaboración entre empresas de contrastado prestigio como las que patrocinan este

premio es siempre una experiencia positiva, ya que cada uno conoce perfectamente su campo y todas estamos obligadas a colaborar habitualmente, lo que es una garantía adicional para la película premiada.

**¿Cómo ha sido su experiencia al trabajar conjuntamente con otras industrias?**

El contacto directo con otras empresas del sector es algo fundamental para nosotros, ya que una relación fluida simplifica mucho los procesos y agiliza la resolución de cualquier contratiempo que pueda aparecer. Desde Laserfilm podemos presumir de unas excelentes relaciones con laboratorios, estudios de doblaje y empresas de postproducción en general, por tanto la experiencia en Cine en Construcción ha sido una continuación de nuestro día a día.

# ¡Rodando!



**vallina**  
BUS AUTO

El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48  
www.vallinagrupo.com

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles - microbuses - autobuses



# Si esta página sonara

Orrialde honek soinurik balu

If this page had a sound

## Sonaría de cine

Primeran entzungo litzateke

It would sound great



DOBLAJE Y MEZCLAS-PUBLICIDAD-SALA DE CINE DOLBY DIGITAL-SONIDO DIRECTO-BANDAS SONORAS, FOLEY-AMBIENTACIÓN-RESTAURACIÓN-AUTORIA BLURAY/DVD-CONFECCIÓN DCP-SUBTITULACIÓN  
BIKOIZKETA ETA NAHASKETAK-PUBLIZITATEA-DOLBY DIGITAL ZINEMA ARETOA-ZUZENKO SOINUA-SOINU BANDAK, FOLEY-GIROTZEA-LEHENERATZEA-BLURAY/DVD AUTORETZA-DCP PRESTAKETA-AZPIDAZKETA  
DUBBING AND MIXING-ADVERTISING-CINEMA DOLBY DIGITAL-DIRECT SOUND-SOUNDTRACKS, FOLEY-ATMOSPHERE-RESTORATION-BLURAY/DVD AUTHORIZING-DCP CONFECTION-SUBTITLING

[WWW.REC-ESTUDIO.COM](http://WWW.REC-ESTUDIO.COM)

ZUATZU KALEA 3 URGULL ERAIKINA 20118 DONOSTIA TELF. 943312112



**HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ**



Tommy Lee Jones a su llegada al María Cristina posando para los fotógrafos.

Gorka ESTRADA



La actriz de *El hipnotista*, Lena Olin, a su llegada a Donostia.



El actor Gad Elmaleh mostrando su humor en todo momento.



Lasse Hallström-ek "hipnotizatuta" utzi zuen Maria Cristina inguruan bildu zen jendetza.

**CULINARY  
ZINEMA**

Gastronomía y cine



**22-28  
SEPTIEMBRE**

**7** PELICULAS  
CENAS  
TEMÁTICAS  
COCINEROS

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
**CULINARY  
ZINEMA**  
IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

 **basque  
culinary  
center**



HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ



Argazkilari guztiak, Dustin Hoffmanen erretratu onena atera nahian.

Gorka ESTRADA



Guillermo Francella, *Lapurreta!* filmeko aktorea irribarretsu iritsi da Donostia.



Ana Duato con sus hijos de *Cuéntame*, Ricardo Gómez y Pilar Punzano.



El director Costa Gavras llegó con la bufanda de la Berlinale.

FUNDACIÓN MAPFRE

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN

**Ciclo 4+1**

CINE BRASILEÑO CONTEMPORÁNEO

21/29 septiembre 2012

FESTIVAL SIMULTÁNEO DE CINE **4+1**

21/25 noviembre 2012

Rio de Janeiro sede central del III Festival de Cine 4+1

CON LA COLABORACIÓN DE

EMBajADA de BRASIL

ancine

cinema de Brasil

**ANDARILHO**

Cao Guimarães

Cines Príncipe / 20:30 h.

**28 septiembre**



# Agenda

## PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11.00 Kursaal 1  
**¡ATRACO!**

Eduard Cortés (director)  
Guillermo Francella (actor)  
Amaia Salamanca (actriz)  
Óscar Jaenada (actor)

12.30 Kursaal 1  
**PREMIO DEL PÚBLICO SGAE/  
FUNDACIÓN AUTOR**

Antón Reixa (presidente de la SGAE)  
Antonio Onetti (presidente Fundación Autor)  
Miguel Hermoso (consejero SGAE)  
Inés París (directora Instituto Buñuel)

13.30 Kursaal 1  
**BIG FRIDAY**

Sophokles Tasioulis (Red Bull Media House)  
Chad Jackson (productor Art Of Flight 3D)  
Christopher Nelius (cineasta Storm Surfers 3D)

14.15 Kursaal 1  
**THE HYPNOTIST / HYPNOTISÖREN (S.O.)**

Lasse Hallström (director)  
Lena Olin (actriz)

Peter Possne (productor)  
Börje Hansson (productor)

17.00 Kursaal 1  
**HOPE SPRINGS**

Tommy Lee Jones (actor)

12.15 Príncipe, 7  
**LOS SUEÑOS DE ULMA**

Rómulo Aguillaume (co-director y guionista)  
Leonor Watling (co-directora, guionista,  
protagonista, voz de Marlango)

## AURKEZPENAK PRESENTACIONES SOLASALDIAK COLOQUIOS

NUEVOS DIRECTORES

9.30 Kursaal, 2  
**DRAUSSEN IST SOMMER /  
SUMMER OUTSIDE**

12.00 Kursaal, 2  
**SHESH PEAMIM / SIX ACTS**

16.30 Príncipe, 7  
**CORES**

18.30 Antigua Berri, 4  
**CARNE DE PERRO**

18.30 Príncipe, 3  
**DRAUSSEN IST SOMMER/  
SUMMER OUTSIDE** (Solo  
presentación)

19.00 Kursaal, 2  
**ANIMALS**

20.30 Antigua Berri, 4  
**CHAIKA** (Solo presentación)

22.30 Antigua Berri, 8  
**SHESH PEAMIM / SIX ACTS**

22.45 Antigua Berri, 4  
**THE LOVE SONGS OF TIEDAN**

HORIZONTES LATINOS

16.15 Príncipe, 6  
**LA PLAYA**

16.30 Kursaal, 2  
**ERA UMA VEZ EU, VERÔNICA  
/ ONCE UPON A TIME WAS I,  
VERONICA**

ZABALTEGI PERLAS

18.15 Teatro Victoria Eugenia  
**THE ANGELS' SHARE** (solo  
presentación)

20.30 Teatro Victoria Eugenia  
**IO E TE** (solo presentación)

ZABALTEGI ESPECIALES

16.00 Trueba, 1  
**KÖNIG DES COMICS**

16.15 Antigua Berri, 3  
**EMAK BAKIA BAITA**

22.30 Antigua Berri, 7  
**PALABRAS MÁGICAS (PARA  
ROMPER UN ENCANTAMIENTO)**

CULINARY ZINEMA: CINE Y  
GASTRONOMÍA

18.30 Príncipe, 9  
**KITCHEN DREAMS**

18.30 Príncipe, 9  
**PERÚ SABE: LA COCINA, ARMA  
SOCIAL**

MADE IN SPAIN

18.00 Antigua Berri, 7  
**30 AÑOS DE OSCURIDAD**

19.30 Príncipe, 10  
**ELS NENS SALVATGES**

19.30 Trueba, 2  
**SILENCIO EN LA NIEVE** (Solo  
presentación)

22.00 Príncipe, 10  
**THE PELAYOS**

ZINEMIRA ESTRENOS

18.30 Príncipe, 2  
**TO SAY GOODBYE**

20.30 Príncipe, 6  
**LEKU HUTSAK, HITZ BETEAK**

ZINEMIRA PANORAMA

12.00 Trueba, 1  
**CAMERA OBSCURA**

16.00 Antigua Berri, 7  
**PAPÁ, SOY UNA ZOMBIE**

EN CONSTRUCCIÓN. DIEZ AÑOS  
CON EL CINE LATINOAMERICANO

16.00 Museo San Telmo  
**LA NANA** (Solo presentación)

16.15 Príncipe, 3  
**UNA NOVIA ERRANTE**

20.30 Príncipe, 3  
**NORTEADO** (Solo presentación)

22.45 Príncipe, 3  
**EL CIELITO**

4+1: CINE BRASILEÑO  
CONTEMPORÁNEO

20.30 Príncipe, 2  
**ANDARILHO** (solo presentación)

PROYECCIONES ESPECIALES

17.00 Trueba, 2  
**MOZART AND THE WHALE**

## ENCUENTROS DE NUEVOS DIRECTORES Y ZABALTEGI

14.00 El Club del Victoria Eugenia

Presentación: Juan Zavala

**DRAUSSEN IST SOMMER /  
SUMMER OUTSIDE**

Directora: Friederike Jehn  
Co-guionista: Lara Schützsack  
Intérprete: Maria Dragus

**CORES**

Director: Francisco Garcia  
Productor/Editor: Andre Gevaerd

**KÖNIG DES COMICS**

Autor: Ralf König

**PALABRAS MÁGICAS (PARA  
ROMPER UN ENCANTAMIENTO)**

Directora: Mercedes Moncada  
Editora: Mercedes Cantero

## DESAYUNOS HORIZONTES

11.00 Club de prensa- Centro Kursaal  
Presentación: Julio Feo

**LA PLAYA**

Director: Juan Andrés Arango  
Intérprete: James Solis

## FESTAK/FIESTAS

19.30 Galería Kur  
**SEBASTIANE**  
Entrada libre

23.00-2.00 San Telmo  
**INDUSTRY**  
Con invitación. Solo industria

23.00 Bataplán  
**FIESTA DE LA JUVENTUD**  
Con invitación. Entrada de pago a  
partir de las 1.30

23.00 Kabutzia  
**ANIMALS**  
Con invitación.

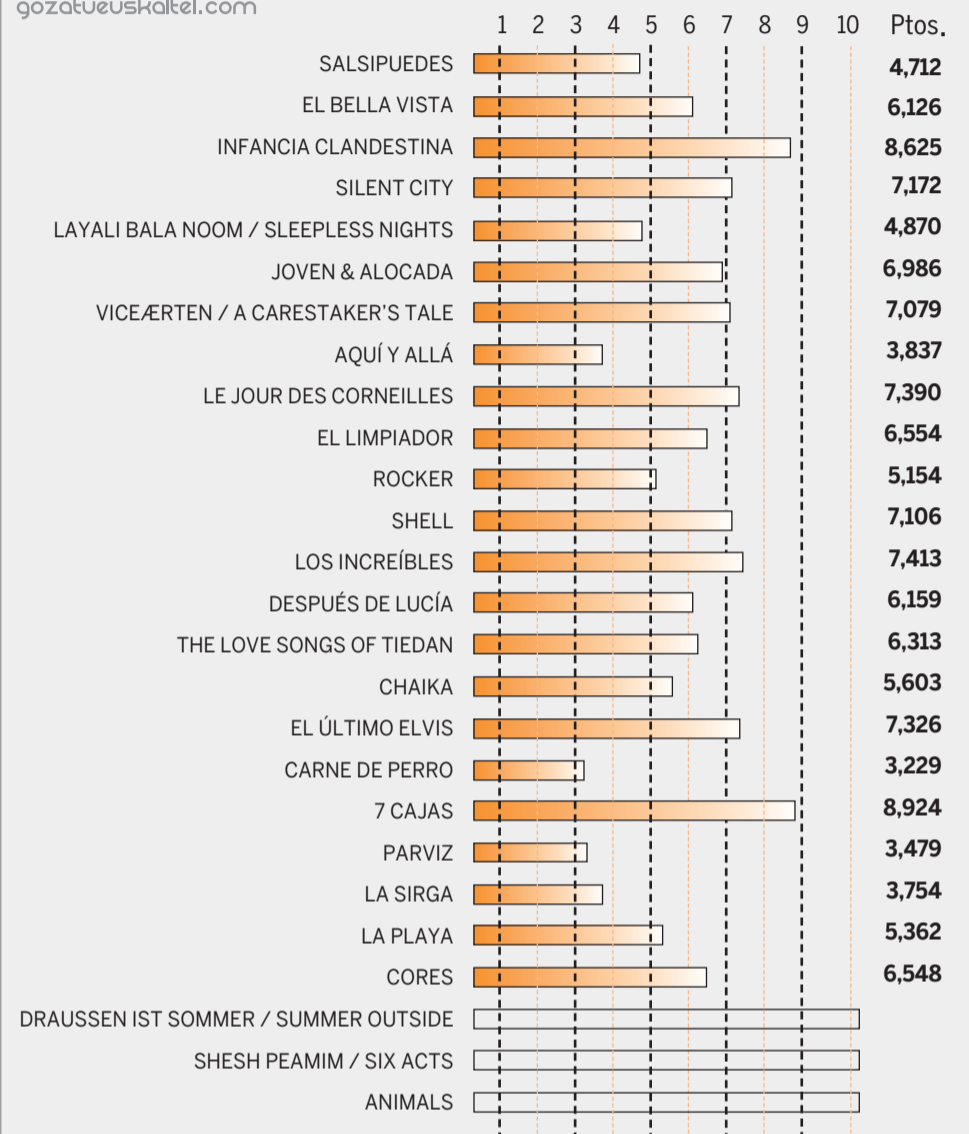
00.00 Rotonda  
**SURF**  
Con invitación. Venta de entradas  
en el local.

## EUSKALTEL GAZTERIAREN SARIA

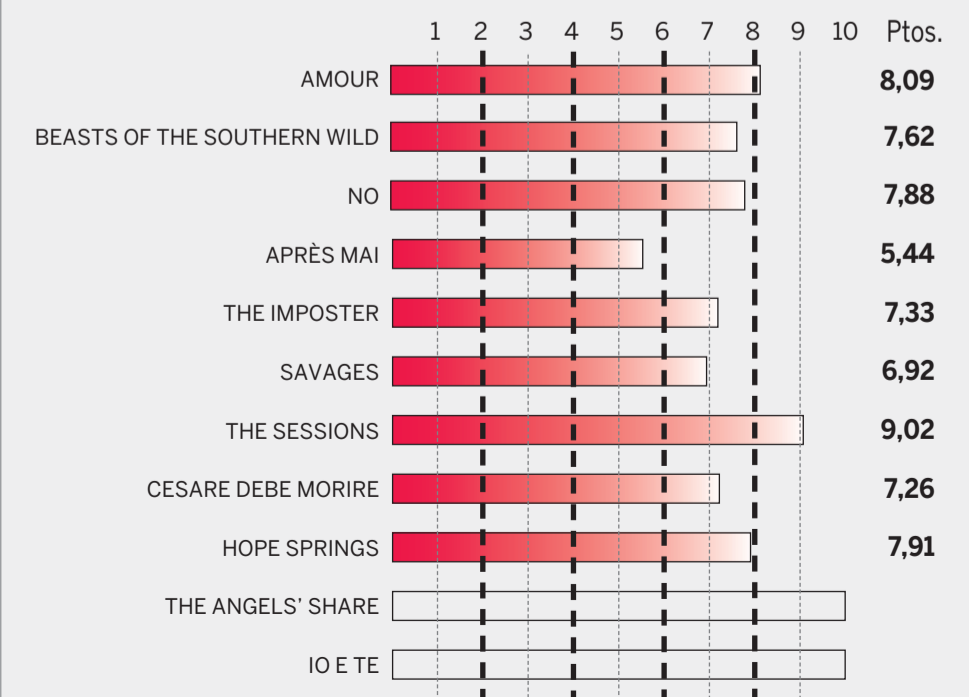
### PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD / EUSKALTEL YOUTH AWARD



gozatueuskaltel.com



## SGAE-AUTORE FUNDAZIOA PUBLIKOAREN SARIA SGAE-FUNDACIÓN AUTOR AUDIENCE AWARD PREMIO DEL PÚBLICO SGAE-FUNDACIÓN AUTOR





**MARCO BELLOCCHIO:**  
**El cinema a cops de puny**

*Il diavolo in corpo (1986)*

*El diablo en el cuerpo*



*Napoleon Dynamite (2004)*

**VERY FUNNY THINGS**  
**Nova comèdia americana**

Amb la col·laboració de



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**CINEMA EN TEMPS  
DE CRISI**

*Marked Woman (1937)*

*La dona marcada*



Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

**FilmoTeca**  
de Catalunya



## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



## ¡ATRACO!

España-Argentina. 116 m. **Director:** Eduard Cortés. **Intérpretes:** Guillermo Francella, Nicolás Cabré, Amaia Salamanca, Óscar Jaenada, Jordi Martínez, Daniel Fanego

Eduard Cortés (*La vida de nadie, The Pelayos*) zinemagileak bere film berria honelaxe deskribatzen du: krimenaren historiako lapurretarik zoroenetako bat. Evitaren bitxiak Espainiako bitxi-denda batean bahitu zituzten Perón jeneralaren laguntzaileek, atzerrian sortutako gastuak ordaintze aldera. Baina gauzak okertu egingo dira, eta bitxiak berreskuratatu egin beharko dituzte: agente peronzale fidelak atrakatzailer bilakatuko dira.

Eduard Cortés (*La vida de nadie, The Pelayos*) describe in su nueva película uno de los robos más demenciales de la historia del crimen. En 1955 las joyas de Evita son empeñadas en una joyería española por los ayudantes del general Perón para pagar sus gastos en el exilio. Pero las cosas se tuercen y las joyas deberán ser recuperadas por fieles agentes peronistas convertidos en improvisados atracadores.

In his latest film, Eduard Cortés (*La vida de nadie, The Pelayos*) describes one of the craziest robberies in the history of crime. In 1955 Evita's jewellery is pawned at a Spanish jeweller's by General Perón's assistants to pay his expenses in exile. However things don't go as planned and some loyal Peronist agents will have to turn into impromptu thieves to recover them.

## HYPNOTISÖREN

Suecia. 120 m. **Director:** Lasse Hallström. **Intérpretes:** Lena Olin, Mikael Persbrandt, Tobias Zilliacus

Lasse Hallström zuzendari suediarak –*Mitt liv son hund* (1985), *The Cider House Rules* (1999), *Chocolat* (2000) eta *Salmon Fishing in the Yemen* (2011) filmengatik ezaguna– Lars Kepler idazlearen best-sellerra moldatu du bere film berria. Filmak komisario judicial batek eta hipnotista batek hilketa bortitza baten egilea aurkitzeko egingo duten ikerketa kontatuko digu.

El director sueco Lasse Hallström –recordado por películas como *Mitt liv son hund* (*Mi vida como un perro*, 1985), *The Cider House Rules* (*Las normas de la casa de la sidra*, 1999), *Chocolat* (2000) o *Salmon Fishing in the Yemen* (2011) – adapta en su nueva película el best seller de Lars Kepler. El filme narra la investigación policial que llevan a cabo un comisario judicial y un hipnotista para descubrir al autor de una salvaje matanza.

In his new film Swedish director Lasse Hallström –remembered for films like *My Life as a Dog*, (1985), *The Cider House Rules*, (1999), *Chocolat* (2000) and *Salmon Fishing in the Yemen* (2011) – adapts the best seller by Lars Kepler. The film follows the investigations of a detective who pairs up with a hypnotist to uncover the author of a brutal killing.

## ZUZENDARI B. N. DIRECTORES N. DIRECTORS



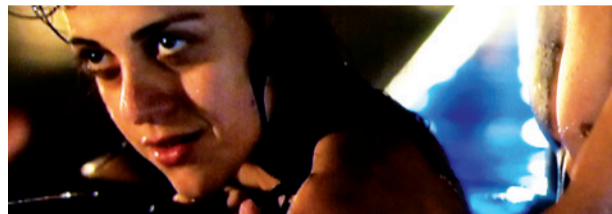
## ANIMALS

España. 94 m. **Director:** Marçal Forés. **Intérpretes:** Oriol Pla, Augustus Prew, Dimitri Leonidas, Roser Tapias, Javier Beltrán, Martin Freeman

Marçal Forés egilearen lehendabiziko film luzea nerabeen amodioari, sakrifizioari eta aurrez aurre dauden bi munduren tragediar buruzko istorioa da, non fantasiaren botereak errealitatearekiko mugak lausotuko dituen, eta heriotza amaiera tentagarri bezain saihestezina izango den.

El debut en el largometraje del director Marçal Forés es una historia de amor adolescente, de sacrificio, de la tragedia de dos mundos enfrentados, donde el poder de la fantasía difumina sus límites con la realidad... y en la que la muerte resulta un final tan tentador como inevitable.

Director Marçal Forés's debut full-length film is a teenage love story, about sacrifice and the tragedy of two conflicting worlds, where the power of fantasy blurs its limits with reality... and in which death provides an end that is both tempting and inevitable.



## SHESH PEAMIN

Israel. 100 m. **Director:** Jonathan Gurfinkel. **Intérpretes:** Sivan Levy, Eviatar Mor, Roy Nik, Niv Zilberberg

Nerabe-zinemaren berrinterpretazio errealista. Giliren istorioaren bitartez, sexu-abusuaren alderdi ilunean murgilduko gara. Gizarte-eskalan gora egiteko, eskola berriko kideekin geratzen hasiko da neskatila. Jonathan Gurfinkel 1994tik aritu da lanean publizitatearen, dokumentalen eta telebistaren alorretan, eta hau du lehenengo film luzea.

Una reinterpretación en clave realista del cine de adolescentes, una profunda inmersión en la zona oscura del abuso sexual a través de la historia de Gili, una chica que para subir en la escala social empieza a citarse con los compañeros de su nuevo colegio. El primer largometraje de Jonathan Gurfinkel, un realizador en activo en el campo de la publicidad, el documental y la televisión desde 1994.

A realistic paraphrase of a classic teen-movie, that takes a deep plunge into the "grey zone" of sexual abuse with the story of Gili, a teenager who in order to improve her lame social status hooks up with several different boys, all from her new school. First feature by Jonathan Gurfinkel, a filmmaker who has been working in advertising, documentary and television since 1994.

## HORIZONTES LATINOS

## LA DEMORA

Uruguay-México-Francia. 81 m. **Director:** Rodrigo Plá. **Intérpretes:** Roxana Blanco, Carlos Vallarino

Rodrigo Plá uruguaiarraren (*La zona, Desierto adentro*) hirugarren film Berlingo zinema-jaialdiko Forum sailean aurkeztu zuten. Film honetan, emakume batek memoria galdu duen laurogei urteko aita zaindu beharko du. Zaintzaileak bizi duen gatazkari buruz hitz egingo digu.

La tercera película del uruguayo Rodrigo Plá (*La zona, Desierto adentro*) fue presentada en la sección "Forum" del Festival de Berlín y trata el conflicto de una mujer que debe hacerse cargo de su padre de ochenta años de edad, víctima de una enfermedad que le ha hecho perder la memoria.

This third movie by the Uruguayan Rodrigo Plá (*La zona, Desierto adentro*) presented in the Forum section of the Berlin Festival looks at the conflict faced by a woman forced to take care of her 80 year-old father who has lost his memory following an illness.

## ERA UMA VEZ EU, VERÔNICA

Brasil. 109 m. **Director:** Marcelo Gomes. **Intérpretes:** Hermila Guedes, João Miguel, W. J. Solha

Marcelo Gomesek 2004ko Zinema Eraikitzen sailean parte hartu zuen *Cinema, aspirinas e urubus* bere lehen filmarekin; gero, Canneseko zinema-jaialdiko Un Certain Regard sailean eta 2005eko Horizontes Latinos sailean lehiatu zen. Film berri honek Zinema Eraikitzen ekimenean parte hartu zuen iaz Donostian, eta protagonista Verónica du. Aitak azken mesede bat eskatuko dio 26 urteko gazteari: bere bizitzako maitasuna aurki dezala.

Nueva película de Marcelo Gomes, que con su ópera prima *Cinema, aspirinas e urubus* participó en Cine en Construcción en 2004 y compitió después en la sección "Un certain regard" del Festival de Cannes y en "Horizontes Latinos" en 2005. Este filme, que participó en "Cine en Construcción" en San Sebastián el año pasado, tiene como protagonista a Verónica, una joven de 26 años a la que su padre le pide un último favor: que encuentre al amor de su vida.

New film by Marcelo Gomez, who took part in Films in Progress 2004 with his first movie *Cinema, Aspirins and Vultures* before competing in the Un Certain Regard section at Cannes and in Horizontes Latinos in 2005. This film, that took part in last year's Films in Progress at San Sebastian, revolves around Veronica, a 26 year old asked by her father to do him one last favour: to find the love of her life.

## ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

## EMAK BAKIA BAITA

España. 83 m. **Director:** Oskar Alegria

Oskar Alegria kazetari, dokumentalgile eta argazkilariaren dokumental hau bilaketa baten istorioa da; Man Ray zuzendariak bere zinema libertarioa sortzeko inspirazioa aurkitu zuen Biarritz inguruko etxearena, alegia. Zoriari, haizeari eta argazkien atzealdeari buruzko filma.

Este documental del periodista, documentalista y fotógrafo Oskar Alegria es la historia de la búsqueda de la casa cerca de Biarritz donde Man Ray se inspiró para crear su cine libertario. Un filme sobre el azar, el viento y el reverso de las fotos.

This documentary by the journalist, documentary-maker and photographer Oskar Alegria follows the search for the house near Biarritz that inspired Man Ray to create his libertarian cinema. A film about chance, wind and the back of photographs.

## ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

**Zuzendaria:** Carmen Izaga.

**Diseinu eta maketazioa:** Jaione Ugalde; Igor Astigarraga eta Maku Oruezabal.

**Erredakzioa:** Carmen Ruiz de Garibay; Elene Arrazola, Nora Askargota, Alberto Barandiaran, Iker Bergara, Sergio Basurko, Jaime Iglesias, Allan Owen eta Pili Yoldi.

**Argazkiak:** Gorka Bravo, Montse Castillo, Karlos Corbella, Gorka Estrada, Iñigo Ibáñez e Iñaki Pardo.

**Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L.

**Depósito Legal:** SS-832-94.

## II Muestra de cine DRAMANAGEMENT 2012 by COOKIE BOX



El Festival de San Sebastián acoge la muestra de Cortos de Cine destinados al Management y el Desarrollo de Empresas y Organizaciones.

25.09.2012:

**Dramanagement & Transmedia: Transformando empresas a través del arte. Mesa redonda. Sala 9 del Kursaal / Industry Club. 12h. Acceso libre a acreditados.**

29.09.2012:

**Dramanagement como herramienta de influencia en la industria farmacéutica. Ponencia - presentación. Sala Kutxa Andía. 16h. Acceso libre a acreditados.**

29.09.2012:

**II Muestra Dramanagement. Presentación. Sala Kutxa Andía. 17h. Acceso libre.**

29.09.2012:

**Fiesta oficial de clausura del Festival by Cookie Box. Palacio Miramar. 23h. Acceso con invitación.**

COOKIE  
BOX



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



# GAURHOYTODAY 28

## SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1**  
**iATRACO!**  
EDUARDO CORTÉS • ESPAÑA • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 116 M.

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**HYPNOTISÖREN / THE HYPNOTIST**  
LASSE HALLSTRÖM • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

**12.00 KURSAAL, 1**  
**HYPNOTISÖREN / THE HYPNOTIST**  
LASSE HALLSTRÖM • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**LE CAPITAL**  
COSTA-GAVRAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 114 M.

**18.15 ANTIGUO BERRI, 2**  
**LE CAPITAL**  
COSTA-GAVRAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 114 M.

**19.00 KURSAAL, 1**  
**HYPNOTISÖREN / THE HYPNOTIST**  
LASSE HALLSTRÖM • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

**19.30 PRINCIPAL**  
**QUARTET**  
DÜSTIN HOFFMAN • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.

**20.30 TRUEBA, 1**  
**THE ATTACK**  
ZIAD DOUEIRI • LIBANO • FRANCIA • QATAR • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**20.45 ANTIGUO BERRI, 2**  
**DÍAS DE PESCA**  
CARLOS SORIN • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

**22.00 KURSAAL, 1**  
**iATRACO!**  
EDUARDO CORTÉS • ESPAÑA • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 116 M.

**22.45 TRUEBA, 1**  
**VENUTO AL MONDO**  
SERGIO CASTELLITTO • ITALIA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 125 M.

**23.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**ALL APOLOGIES**  
EMILY TANG • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

**23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**THE IMPOSSIBLE**  
JUAN ANTONIO BAYONA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 113 M.

## NUEVOS DIRECTORES

**9.00 PRINCIPAL**  
**SHESH PEAMIM / SIX ACTS**  
JONATHAN GURFINKEL • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

**9.30 KURSAAL, 2**  
**DRUSSEN IST SOMMER / SUMMER OUTSIDE**  
FRIEDRIKE JEHN • ALEMANIA • SUIZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 91 M.

**12.00 KURSAAL, 2**  
**SHESH PEAMIM / SIX ACTS**  
JONATHAN GURFINKEL • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

## NUEVOS DIRECTORES

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**7 CAJAS**  
JUAN CARLOS MANEGLIA, TANA SCHÉMBORI • PARAGUAY • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 4**  
**PARVIZ**  
MAJID BARZEGAR • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

**16.30 PRÍNCIPE, 7**  
**CORES**  
FRANCISCO GARCIA • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**18.30 ANTIGUO BERRI, 4**  
**CARNE DE PERRO**  
FERNANDO GUZZONI • CHILE • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 3**  
**DRUSSEN IST SOMMER / SUMMER OUTSIDE**  
FRIEDRIKE JEHN • ALEMANIA • SUIZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

**19.00 KURSAAL, 2**  
**ANIMALS**  
MARÇAL FORÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 4**  
**CHAIKA**  
MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ • ESPAÑA • GEORGIA • RUSIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 104 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**SHESH PEAMIM / SIX ACTS**  
JONATHAN GURFINKEL • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 4**  
**THE LOVE SONGS OF TIEDAN**  
HAO JIE • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

## HOR. LATINOS

**14.00 PRINCIPAL**  
**LA DEMORA**  
RODRIGO PLÁ • URUGUAY • MÉXICO • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 81 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 6**  
**LA PLAYA**  
JUAN ANDRÉS ARANGO • COLOMBIA • BRASIL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

**16.30 KURSAAL, 2**  
**ERA UMA VEZ EU, VERÓNICA / ONCE UPON A TIME WAS I, VERÓNICA**  
MARCELO GOMES • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 6**  
**LA SIRGA**  
WILLIAM VEGA • COLOMBIA • FRANCIA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

**21.30 KURSAAL, 2**  
**LA DEMORA**  
RODRIGO PLÁ • URUGUAY • MÉXICO • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

**22.00 PRINCIPAL**  
**ERA UMA VEZ EU, VERÓNICA / ONCE UPON A TIME WAS I, VERÓNICA**  
MARCELO GOMES • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109 M.

## ZABALTEGI

### PERLAS

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**THE ANGELS' SHARE**  
KEN LOACH • REINO UNIDO • FRANCIA • BÉLGICA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 101 M.

**16.30 ANTIGUO BERRI, 2**  
**CESARE DEVE MORIRE**  
PAOLO TAVIANI, VITTORIO TAVIANI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 76 M.

**16.30 PRINCIPAL**  
**IO E TE**  
BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 97 M.

**18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**THE ANGELS' SHARE**  
KEN LOACH • REINO UNIDO • FRANCIA • BÉLGICA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 101 M.

**20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**IO E TE**  
BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 97 M.

**23.00 PRÍNCIPE, 7**  
**HOPE SPRINGS**  
DAVID FRANKEL • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

**24.00 KURSAAL, 2**  
**IO E TE**  
BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 97 M.

### ESPECIALES

**16.00 TRUEBA, 1**  
**KÖNIG DES COMICS**  
ROSA VON PRAUNHEIM • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

**16.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**ASURA**  
KEIICHI SATO • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 75 M.

**16.15 ANTIGUO BERRI, 3**  
**EMAK BAKIA BAITA**  
OSKAR ALEGRIA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 83 M.

**18.00 TRUEBA, 1**  
**7 DÍAS EN LA HABANA**  
BENICIO DEL TORO, PABLO TRAPER, ELIA SULEIMAN, JULIO MEDEM, GASPAR NOÉ, JUAN CARLOS TABIO, LAURENT CANTET • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. CASTELLANO • 129 M.

**18.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**TROPICALIA**  
MARCELO MACHADO • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 7**  
**PALABRAS MÁGICAS (PARA ROMPER UN ENCANTAMIENTO)**  
MERCEDÉS MONCADA RODRÍGUEZ • MÉXICO • GUATEMALA • NICARAGUA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**23.00 ANTIGUO BERRI, 3**  
**BYPASS**  
PATXO TELLERIA, AITOR MAZO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

## CULINARY ZINEMA

**18.30 PRÍNCIPE, 9**  
**KITCHEN DREAMS**  
FELIPE UGARTE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 10 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 9**  
**PERÚ SABE. LA COCINA, ARMA SOCIAL**  
JESÚS M. SANTOS • PERÚ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.

**20.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**BABETTES GAESTEBUD**  
GABRIEL AXEL • DINAMARCA • 1987 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 102 M.

**22.30 PRÍNCIPE, 6**  
**LES SAVEURS DU PALAIS**  
CHRISTIAN VINCENT • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

## MADE IN SPAIN

**17.00 PRÍNCIPE, 10**  
**CARMINA O REVIENTA**  
PACO LEÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

**18.00 ANTIGUO BERRI, 7**  
**30 AÑOS DE OSCURIDAD**  
MANUEL H. MARTÍN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 86 M.

**19.30 TRUEBA, 2**  
**SILENCIO EN LA NIEVE**  
GERARDO HERRERO • ESPAÑA • LITUANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

**19.30 PRÍNCIPE, 10**  
**ELS NENS SALVATGES**  
PATRICIA FERREIRA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

**22.00 PRÍNCIPE, 10**  
**THE PELAYOS**  
EDUARDO CORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

## ZINEMIRA

### ESTRENOS

**18.30 PRÍNCIPE, 2**  
**TO SAY GOODBYE**  
MATT RICHARDS • ESPAÑA • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 75 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 6**  
**LEKU HUTSAK, HITZ BETAKE**  
JOXEANJEL ARBELAITZ IRASTORTZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 60 M.

### PANORAMA

**12:00 TRUEBA, 1**  
**CAMERA OBSCURA**  
MARIU SOLORES • ESPAÑA • VERSIÓN EN EUSKARA • ACCESIBLE PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD SENSORIAL (VISUAL Y AUDITIVA) • 93 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 7**  
**PAPÁ, SOY UNA ZOMBIE**  
RICARDO RAMÓN, JOAN ESPINACH • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 88 M.

## VELÓDROMO "BIG FRIDAY"

**19.30 VELÓDROMO**  
**THE ART OF FLIGHT 3D**  
CURT MORGAN • EEUU • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

**21.30 VELÓDROMO**  
**STORM SURFERS 3D**  
CHRISTOPHER NELIUS, JUSTIN MCMILLAN • AUSTRALIA • AUSTRIA • 2012 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

## GALAS TVE

**19.30 PRÍNCIPE, 7**  
**CARTA A EVA**  
AGUSTÍ VILLARONGA • ESPAÑA • 2012 • V.O. CASTELLANO • 180 M.

## GEORGES FRANJU

**16.15 PRÍNCIPE, 2**  
**RENCONTRE AVEC FANTÔMAS**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 24 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 2**  
**LE DERNIER MÉLODRAME**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1978 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 75 M.

**20.15 ANTIGUO BERRI, 7**  
**NUITS ROUGES**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • ITALIA • 1974 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 9**  
**THERÈSE DESQUEYROUX**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1962 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 109 M.

**22.30 PRÍNCIPE, 2**  
**LA DISCORDE**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1976 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 66 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 9**  
**JUDEX**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 97 M.

## VERY FUNNY THINGS

**16.30 PRÍNCIPE, 9**  
**RUSHMORE**  
WES ANDERSON • EEUU • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

**22.00 TRUEBA, 2**  
**SUPERBAD**  
GREG MOTTOLA • EEUU • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 118 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6**  
**BRIDESMAIDS**  
PAUL FEIG • EEUU • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 125 M.

## EN CONSTRUCCIÓN DIEZ AÑOS CON EL CINE LATINOAMERICANO

**16.00 MUSEO SAN TELMO**  
**LA NANA**  
SEBASTIÁN SILVA • CHILE • MÉXICO • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 3**  
**UNA NOVIA ERRANTE**  
ANA KATZ • ARGENTINA • ESPAÑA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

**18.00 MUSEO SAN TELMO**  
**LA VIDA UTIL**  
FEDERICO VEIRO • URUGUAY • ESPAÑA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 65 M.

**18.30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**LUCIA**  
NILES ATALLAH • CHILE • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

**20.00 MUSEO SAN TELMO**  
**FUERA DE JUEGO**  
VICTOR ARREGUI • ECUADOR • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 3**  
**NORTEADO**  
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS**  
MARCELO GOMES • BRASIL • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 3**  
**EL CIELITO**  
MARÍA VICTORIA MENIS • ARGENTINA • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

## 4+1. CINE BRASILEÑO CONTEMPORÁNEO

**20.30 PRÍNCIPE, 2**  
**ANDARILHO**  
CAO GUIMARÃES • BRASIL • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

## PRO. ESPECIALES

**17.00 TRUEBA, 2**  
**MOZART AND THE WHALE**  
PETER NESS • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

## ENCUENTRO DE ESTUDIANTES DE CINE

**9.30 KUTXA (ANDIA)**  
UNIVERSITATEA NATIONALA DE ARTA TEATRALA SI CINEMATOGRAFICA "I.L. CARAGIALE" (RUMANIA) / CENTRO DE CAPACITACION CINEMATOGRAFICA (MEXICO) / TEL AVIV UNIVERSITY (ISRAEL) / NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL (REINO UNIDO)

**13.00 KUTXA (ANDIA)**  
L'ATELIER LUDWIGSBURG-PARIS (FRANCIA-ALEMANIA)

**16.30 KUTXA (ANDIA)**  
ACADEMY OF DRAMATIC ART IN ZAGREB; NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL; THE SAM SPIEGEL FILM AND TELEVISION SCHOOL; INTERNATIONALE FILMSCHULE COLOGNE AND FAMU PRAGUE (CROACIA, REINO UNIDO, ISRAEL, ALEMANIA, REPUBLICA CHECA)

# BIHARMAÑANA TOMORROW 29

## SECCIÓN OFICIAL

**9.30 KURSAAL, 1**  
**QUARTET**  
DÜSTIN HOFFMAN • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**DÍAS DE PESCA**  
CARLOS SORIN • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**HYPNOTISÖREN / THE HYPNOTIST**  
LASSE HALLSTRÖM • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**HYPNOTISÖREN / THE HYPNOTIST**  
LASSE HALLSTRÖM • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

**18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**iATRACO!**  
EDUARDO CORTÉS • ESPAÑA • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 116 M.

**18.30 ANTIGUO BERRI, 2**  
**iATRACO!**  
EDUARDO CORTÉS • ESPAÑA • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 116 M.

**20.30 TRUEBA, 1**  
**THE ATTACK**  
ZIAD DOUEIRI • LIBANO • FRANCIA • QATAR • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**20.30 KURSAAL, 1**  
**QUARTET**  
DÜSTIN HOFFMAN • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**22.15 VELÓDROMO**  
**QUARTET**  
DÜSTIN HOFFMAN • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 3**  
**THE IMPOSSIBLE**  
JUAN ANTONIO BAYONA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 113 M.

**22.45 TRUEBA, 1**  
**THE IMPOSSIBLE**  
JUAN ANTONIO BAYONA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 113 M.

## NUEVOS DIRECTORES...

**12.00 KURSAAL, 2**  
**ANIMALS**  
MARÇAL FORÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 7**  
**DRUSSEN IST SOMMER / SUMMER OUTSIDE**  
FRIEDRIKE JEHN • ALEMANIA • SUIZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

**16.30 KURSAAL, 2**  
**7 CAJAS**  
JUAN CARLOS MANEGLIA, TANA SCHÉMBORI • PARAGUAY • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

## ...NUEVOS DIRECTORES

**17.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**CORES**  
FRANCISCO GARCIA • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 9**  
**SHESH PEAMIM / SIX ACTS**  
JONATHAN GURFINKEL • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 7**  
**ANIMALS**  
MARÇAL FORÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

## HOR. LATINOS

**16.15 PRÍNCIPE, 2**  
**LA SIRGA**  
WILLIAM VEGA • COLOMBIA • FRANCIA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 3**  
**LA DEMORA**  
RODRIGO PLÁ • URUGUAY • MÉXICO • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

**18.15 PRÍNCIPE, 6**  
**ERA UMA VEZ EU, VERÓNICA / ONCE UPON A TIME WAS I, VERÓNICA**  
MARCELO GOMES • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.

**18.15 PRÍNCIPE, 3**  
**LA DEMORA**  
RODRIGO PLÁ • URUGUAY • MÉXICO • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 2**  
**LA PLAYA**  
JUAN ANDRÉS ARANGO • COLOMBIA • BRASIL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

**20.30 PRINCIPAL**  
**EL ÚLTIMO ELVIS**  
ARMANDO BO • ARGENTINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 6**  
**EL ÚLTIMO ELVIS**  
ARMANDO BO • ARGENTINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

## ZABALTEGI...

### PERLAS...

**18.15 PRÍNCIPE, 7**  
**THE ANGELS' SHARE**  
KEN LOACH • REINO UNIDO • FRANCIA • BÉLGICA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 101 M.

**18.30 VELÓDROMO**  
**THE ANGELS' SHARE**  
KEN LOACH • REINO UNIDO • FRANCIA • BÉLGICA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 101 M.

## ...ZABALTEGI

### ...PERLAS

**20.15 ANTIGUO BERRI, 7**  
**THE IMPOSTER**  
BART LAYTON • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 3**  
**HOPE SPRINGS**  
DAVID FRANKEL • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 7**  
**IO E TE**  
BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 97 M.

### ESPECIALES

**12.00 PRINCIPAL**  
**THE BAY**  
BARRY LEVINSON • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 8**  
**KÖNIG DES COMICS**  
ROSA VON PRAUNHEIM • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

**16.00 PRINCIPAL**  
**EMAK BAKIA BAITA**  
OSKAR ALEGRIA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 83 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 3**  
**PALABRAS MÁGICAS (PARA ROMPER UN ENCANTAMIENTO)**  
MERCEDÉS MONCADA RODRÍGUEZ • MÉXICO • GUATEMALA • NICARAGUA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**17.00 PRÍNCIPE, 10**  
**XINGU**  
CAO HAMBURGER • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

**18.30 TRUEBA, 1**  
**TROPICALIA**  
MARCELO MACHADO • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

**19.30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**OPERACIÓN E**  
MIGUEL COURTOIS PATERNINA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**EMAK BAKIA BAITA**  
OSKAR ALEGRIA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 83 M.

## CULINARY ZINEMA...

**18.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**COMME UN CHEF**  
DANIEL COHEN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

## ...CULINARY ZINEMA

**18.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**MACARON DE CAZA**  
PEP GATELL (LA FURA DELS BAUS) • ESPAÑA • V.O. • 4 M.

**22.30 PRINCIPAL**  
**LES SAVEURS DU PALAIS**  
CHRISTIAN VINCENT • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**KITCHEN DREAMS**  
FELIPE UGARTE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 10 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**PERÚ SABE. LA COCINA, ARMA SOCIAL**  
JESÚS M. SANTOS • PERÚ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 67 M.

## MADE IN SPAIN

**16.00 TRUEBA, 2**  
**ELS NENS SALVATGES**  
PATRICIA FERREIRA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

## ZINEMIRA

### ESTRENOS

**18.15 ANTIGUO BERRI, 7**  
**TO SAY GOODBYE**  
MATT RICHARDS • ESPAÑA • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN EUSKARA • 75 M.

**19.30 PRÍNCIPE, 10**  
**LEKU HUTSAK, HITZ BETAKE**  
JOXEANJEL ARBELAITZ IRASTORTZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 60 M.

## VELÓDROMO

**17.45 VELÓDROMO**  
**VOICE OVER**  
MARTIN ROSETTE • • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 10 M.

**17.45 VELÓDROMO**  
**DEUS ET MACHINA**  
KOLDO ALMADOZ • • V.O. EN EUSKARA • 9 M.

**17.45 VELÓDROMO**  
**IKUSKA 20**  
ANTXON EZEIZA • ESPAÑA • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 9 M.

## VELÓDROMO "BIG FRIDAY" ...

**20.45 ANTIGUO BERRI, 2**  
**STORM SURFERS 3D**  
CHRISTOPHER NELIUS, JUSTIN MCMILLAN • AUSTRALIA • AUSTRIA • 2012 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

## ...VELÓDROMO "BIG FRIDAY"

**22.45 ANTIGUO BERRI, 2**  
**THE ART OF FLIGHT 3D**  
CURT MORGAN • EEUU • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

## GEORGES FRANJU

**18.00 PRINCIPAL**  
**THERÈSE DESQUEYROUX**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1962 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 109 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 9**  
**JUDEX**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 97 M.

**22.30 PRÍNCIPE, 2**  
**LA TÊTE CONTRE LES MURS**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 9**  
**JUDEX**  
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 97 M.

## VERY FUNNY THINGS

**16.15 PRÍNCIPE, 6**  
**AMERICAN PIE**  
PAUL WEITZ, CHRIS WEITZ (SIN ACREDITAR) • EEUU • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**16.30 TRUEBA, 1**  
**ANCHORMAN. THE LEGEND OF RON BURGUNDY**  
ADAM MCKAY • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

**18.00 TRUEBA, 2**  
**IDIOCACY**  
MIKE JUDGE • EEUU • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 84 M.

**20.00 TRUEBA, 2**  
**BRIDESMAIDS**  
PAUL FEIG • EEUU • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 125 M.

**22.00 PRÍNCIPE, 10**  
**ZOOLANDER**  
BEN STILLER • EEUU • AUSTRALIA • ALEMANIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 89 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 7**  
**HAPPY GILMORE**  
DENNIS DUGAN • EEUU • 1996 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**SUPERBAD**  
GREG MOTTOLA • EEUU • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 118 M.

## EN CONSTRUCCIÓN DIEZ AÑOS CON EL CINE LATINOAMERICANO

**16.00 MUSEO SAN TELMO**  
**UNA SEMANA SOLOS**  
CELINA MURGA • ARGENTINA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 115 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 9**  
**CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS**  
MARCELO GOMES • BRASIL • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.

**18.00 MUSEO SAN TELMO**  
**ROMPECABEZAS**  
NATALIA SMIRNOFF • ARGENTINA • FRANCIA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 2**  
**LA NANA**  
SEBASTIÁN SILVA • CHILE • MÉXICO • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

## 4+1. CINE BRASILEÑO CONTEMPORÁNEO

**20.30 PRÍNCIPE, 6**  
**JOGO DE CENA**  
EDUARDO COUTINHO • BRASIL • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 105 M.

## PROYECCIONES ESPECIALES

**19.00 KURSAAL, 2**  
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD

**21.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
PROYECCIÓN ESPECIAL DEL PREMIO HORIZONTES

**21.30 KURSA**



tv

Somos Cine